

آثار عتیقہ کتب خانہ

۱۳۶۹
۵

مؤلف : ژوزف ہاکن
مترجم : سیدہ قاسم شیدا

از نشرات پست و قولہ
انجمن ادبی

آثار عتیقه کوتل خیر خانه

کابل

تالیف : پرویسر هاکی

عضو هیئت عتیقه شناسی فراسه در افغانستان

ترجمه : سید قاسم جان رشدا

مدیر نشریات دکتو توله (انجمن ادبی)

ار مدیریت نشریات، انجمن ادبی نشر شد

کابل

۱۳۱۶

Recherches Archéologiques
au Col de Khair khaneh
près de Kâbul
Fouilles J. Carl et J. Hackin

PAR

J. HACKIN

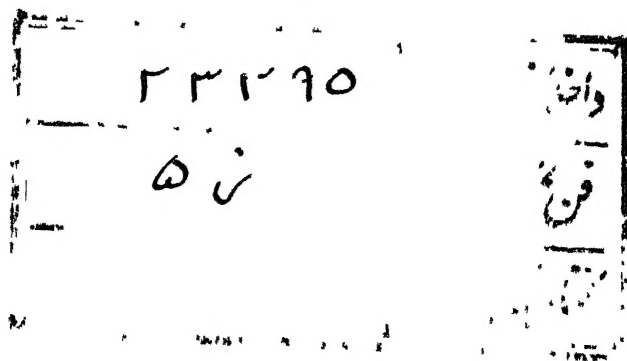
Conservateur du Musée Guimet

Professeur à l'École du Louvre

Membre de la Délégation archéologique française en Afghanistan

Traducteur:
S. KASSEM RESHTIA

Directeur de la section de la presse et des publications
à l'Académie Afghane.



فهرست مندرجات

صفحه		۱ : - مضامین :
الف	•	تقریظ انجمن
ج	•	مقدمه مترجم
۱	•	فصل اول
۱۷	•	دوم
۲۲	•	سوم
۴۷	•	چهارم
		۲ : - تصاویر (تصاویر و اشکال داخل متن در فهرست گرفته نشده) :
۱	•	نقشه حوالی شهر کابل
۸	•	عمومی خرابه های کوتل خیر خانه
۹	•	آثار کوتل خیر خانه بصورت مکمل
۲۰	•	رب النوع آفتاب
۲۱	•	۲۴ مجسمه سوریا رب النوع آفتاب
۳۲	•	(انعام دهنده) سنگ مرمر)
۳۳	•	۲۲ - ب تکه های چراغ تبلی و طروف سفالی
۴۳	•	۳۱ رب النوع آفتاب (از سنگ آبی)
۵۸	•	۳۲ - تکه از هاله رب النوع (مرمر)
۵۵	•	۳۳ - تکه يك سنگ سلیت منقوش

کتاب

آثار عتیقه کوتل خیر خانه

کابل

خاک پاک وطن عزیز که امروز مزین آثار و وسایل تمدن عصری و سالمان قبل هم تحلیل و زیبایی تمدن اسلامی داشته و آثار گران بهای آن که تا هنوز در دست و برای اثبات عظمت و ترقیات چند قرن قبل افغانستان همه شواهد معلوم و محسوسی بشمار میروند، همچنان این خاک قدیم و تاریخی این افتخارات را بطور توارث دارا بوده و صفحات تاریخ از ادوار مختلفه خوشبختی و عظمت و مدنیت گذشته آن بحث مینماید. گرچه در همه نقاط وطن آثار یکه رجدار و برز برکوها و مغارها و زیر زمینیها محسوساً یا بطور تصادف کشف و ملاحظه شده هر کدام بذات خود موید اباحت تاریخی است ولی از زمانیکه کار حفاریات (آرکیولوژی) مستقیماً از طرف هیئت عتیقه شناسی فرانسه در خاک مآشروع گردیده خوشبختانه بحال یکعده مشکلات بزرگ تاریخ وطن ما کامیاب گردیده است و امروز علاقه مندان بتاریخ و افتخارات وطن میتوانند از ملاحظه این آثار، ادوار و طبقات هر تمدنی را در خاک خود تعیین و تمیز نمایند.

اوقاتی که فضایل فرانسوی مصروف کسحکاو و تحقیقات مجسمه های نامیال و حفاریات بگرام بودند، و کرمی شد که ما اتمدنهای بزرگ قبل از اسلام تنها کشف تمدن بودائی

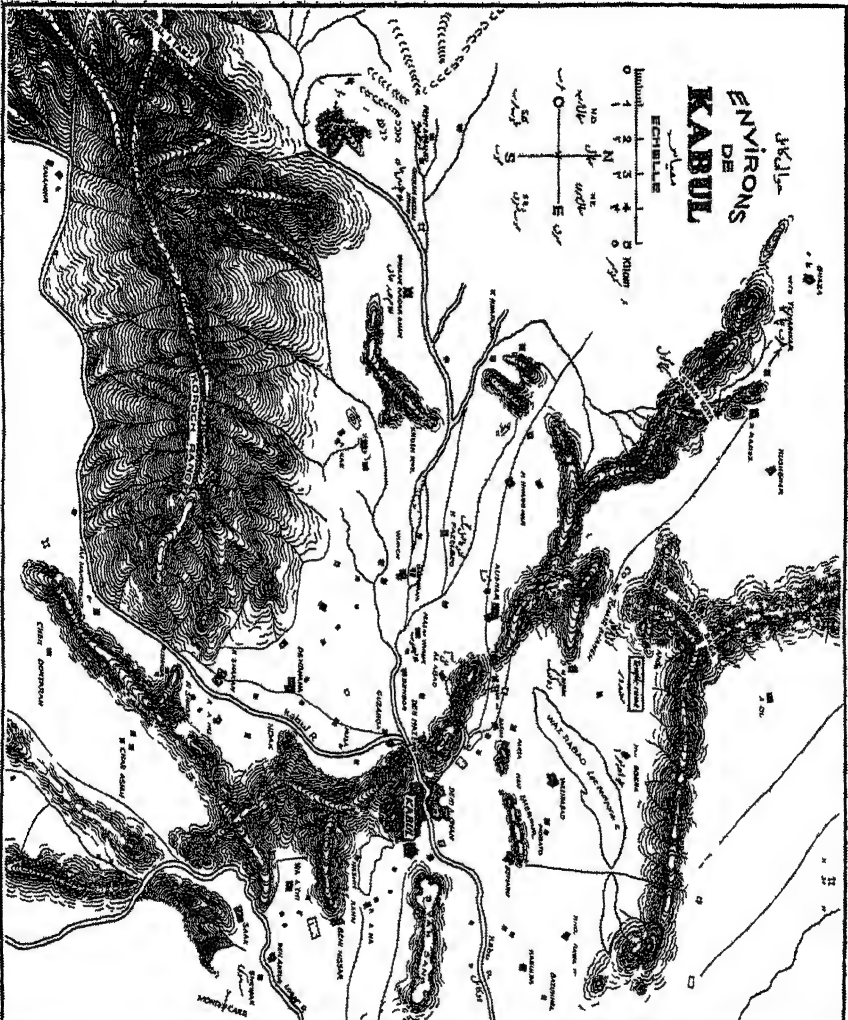
و یونانی موفق شده ایم . ولی در اثر حفریاتی که دانشمند فاضل موسیوها کن عضو هیئت
 عتیقه شناسی فرانسه بمعیت همکار خود موسیو کرل در سال ۱۳۱۲ بکوئل خیر خانه
 (۱۲ کیلو متر بشمال غرب کابل) نمود معزی الیهم بکشف یکمده آثار و مجسمه های
 ارباب انواع برهنی نیز موفق گردیدند که امروز عین این آثار در موزه کابل و موزه کیمه
 پاریس موجود است و هر بیننده را بوجود تمدن گذشته برهنی در افغانستان معلومات میدهد .
 موسیو « هاکن » نسبت باین موفقیت خود راجع باثامند کور را پورت کشفیات خود
 را ماتحقیقات تاریخی عمیقی که درین باره بعمل آورده در تحت عنوان « آثار مکشوفه از کوتل
 خیر خانه » بصورت رساله بزبان فرانسه نوشته و همراه تصاویر و نقشه های ریاض و قشکی
 در پاریس طبع نمود و اخیراً « ابیدر فاعل جناب سید فاسم خان « رشتیا » مدیر شعبه نشریات
 انجمن ادبی کابل (پشتوتولنه) که از جوانان لایق و فعال و طرفدار افتخارات وطن بوده
 و نتیجه تحصیلات فرانسه و زحمات مکتب و استفاده های فکری و مطالعات خود را از
 چند یست که باهل و اولاد وطن خود افاده مینماید ، در سال ۱۳۱۵ این اثر را از زبان
 فرانسه بفارسی ترجمه و تراجم مذکور در شمارهای گذشته « کابل » مسلسل نشر گردیده
 است ، اینک درین مرتبه عموم تراجم مذکوره بطور رساله جمع و بتصویب و نظریه انجمن
 ادبی کابل بمطبعه عمومی بطبع رسیده و بواسطه این اثر از طرف جناب « رشتیا » کمی
 بسرمایه عرفانی وطن کرده شد . البته که قرائت این رساله از لحاظ فهمیدن حیات و
 تاریخ و چگونگی زندگانی و افکار چند قرن قبل اهالی وطن رای اولاد امروزه حالی
 ارداچسپی نبوده و بنابر آن ما مطالعه آنرا قبلاً باهل وطن تو صیه مینمایم ! (انجمن)

عرض مرام

آرزوی هر فرد وطن پرست اینست که از هر جنبه ممکن و میسر شود خدمتی برای ملك و ملت خویش نموده باشد ، چنانچه برخی از رهگذر امور اداری و بعضی در رشته عسکری و دسته در زمینه خدمات عرفانی و . . . و . . . و غیره حتی المقدور برای پیشبرد این آمال مقدس بذل مساعی مینمایند .

خوشبختانه پیشه و وظیفه موجوده ، باینجانب موقع داده که در قسمت مقاصد عرفانی برای روشن ساختن مفاخر تاریخی وطن حصه بگیرم و با استفاده از موقع هر آنچه که درباره معرفی مفاخر ملی پیش نظرم برسد ، به اخذ آن پرداخته برای استفاده وطن و هموطنان عزیز آماده نمایم . منجمله اینک کتابی را که بتازگی از طرف دانشمند محقق فرانسوی جناب موسیو ژوزف هاکن راجع به آثار تاریخی مکشوفه از کوتل خیرخانه (کابل) تألیف و نشر شده است ، ترجمه و به پیشگاه فرزندان وطن تقدیم نموده ضمناً رجاء دارم از سهو و حطائی که درین اثر ارر هگذر نار سائی فکر و قلم مترجم و علمی بودن مضمون و موضوع کتاب ملاحظه شود ، بگناه اغماص بگذرند .

• رشتیا •



نقشه حوالی کابل و محل قدیم آثار عظیمه کابل حیر حاه

فصل اول

حفریاتی که بسال ۱۹۳۴ (رمستان ۱۳۱۳ ش) در شیب مشرقی کوتل خیرخانه (۱) به ۱۲ کیلومتری شمال غرب کابل ذریعۀ هیئت عتیقه شناسی فرانسیسی مقیم افغانستان بعمل آمده ، يك معبد مخر و به و مباحثات آن را مكشوف ساخته است . محلیكه آثار مزبور از آنجا كشف شده ، در انتهای يك دماغۀ سنگی وقوع دارد كه از سمت غرب جانب شرق امتداد یافته . دماغۀ سنگی مزبور يك پارچۀ كوه موسوم به كوه هزارۀ بغل كه بر دشت ورر آباد حاكمیت دارد (نقشه ملاحظه شود) ، مربوط و حصۀ شمالی از تفاعاتی را تشكيل میدهد كه ر كوتل خیرخانه و راه بلخ كه در قدیم مهمترین راه مواصلات مابین آسیای مرکزی و هند بود ، حاكم است .

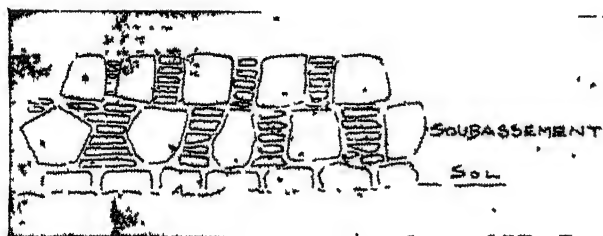
رخ معبد و مباحثات آن بطرف دشت وزیر آباد بوده (تصویر ۵) ارتخت بام معبد ، انسان تا آن كوه هائی را بطاره كرده میتواند كه دشت مزبور را از سمت جنوب و جنوب شرق احاطه كرده است . از جهت شرقی رشته كوه های (شیرانی) و (چكری) بمشاهده میرسد و از يك ریذگی كه در حصۀ قلعه كوه چكری وجود دارد ، دور نمای میناری بطظر می آید كه سابقاً بر فراز آن (در مه ككړه) یی نشانه قانون بودائی (مقصود ساز چكری) نصب بود .

در فصل بهار فرور فگی دشت ورر آباد فاصله وسیعی زیر آب می شود و دراز

(۱) کوتل خیرخانه در نقشه هائی كه پیش از سال ۱۹۲۳ ساخته شده ، بام کوتل خیرخانه نشان داده شده است .

وقت آب بطرف قامه‌های اطراف رخته کرده. بعضی اوقات تاقریه‌های (خوجه بغرا) و (وزیر آباد) نیز میرسد. دور تر بسمت جنوب حانه‌های کابل دیده می‌شود که در دامان کوه (شیر دروازه) و (سیاسنگ) افتاده‌است (نقشه ملاحظه شود). ووقیه که غبار صبحگاهان اردمانه افق رائل میشود، بسهولت تمام گنبد‌های ستوپه‌های (۱) شیوکی را در پای کوه چکری مشاهده میتوان کرد.

این بوده تماشای که در رمانه‌های قدیم این معبد معتبر بودائی جلو نظر رائرین و وار دین هموار کرده اینوسیه آنها را به تفکر و عبادت وادار می‌داشت.



(شکل اول)

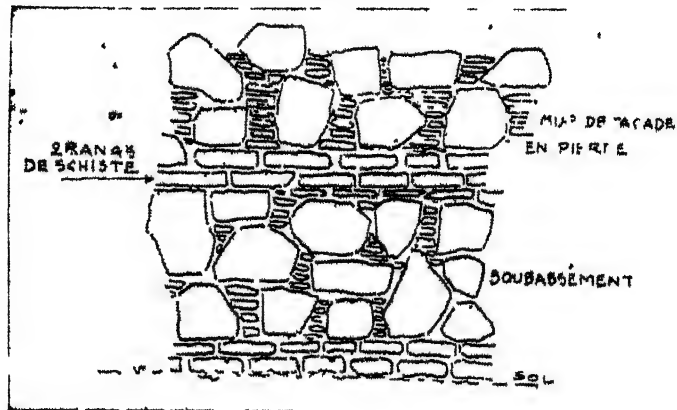
محلیکه اران تذکار
تو دیم ، در ماه فروری
۱۹۳۴ در ضمن جستجوی
عتیقه شناسی از طرف
موسیو (ژان کارل) کشف
شده ، عمارات مخروبه
زیر خاکپائیکه در اثر

ریزش اران‌های سیلابی موسم بهار ارلش‌های شرقی کره هراړه نفل جراشده ، پنهان شده بود. چنانچه معبد و ماحقات آن بظن بیسمه ، بیل عندی‌های مدور حورد و بزرگ معلوم می‌شد (تصویر - ۶) آنچه سمب کشف آثار مزبور شد ، همانا عبارت از حمیدگی واضح قلعه یکی ازین غندی‌ها بود که توجه موسیو ژان کارل را بسوی خود جلب نمود ؛ اولین حفریاتی که در اوائل ماه مارچ بعمل آمد ، نتایج بسیار جرئت بخشائی داده ، بزودی يك قسمت از ملاحقات معبد (ه - و - ز) از زیر خاک برآمد. کمر بند دیوار زیر بن مزبور مرکب بود از پارچه‌های ضخیم سنگ سلیت (۱) که روی هم گذاشته بودند و برای آنکه سنگ کاری محکم‌تر باشد بفاصله‌های معین بعضی سنگ

های بزرگ سلیت را بکار برده . رخ سنگهای مذکور را بدقت تمام حجاری و تزئین نموده بودند . چنانچه این طریقه تعمیر در عمرانات تاریخی جلال آباد و کابل بکثرت مشاهده رسیده است (شکل ۱ و ۲) .

وقتی که این نتایج

ابتدائی بدست
آمد کار حفريات
از طرف موسیو
ژان کارل و
بمعاونت موسیو
(ای - ماکه)
بطور مافاعده
تعقیب گردید :
دیوار زیرین

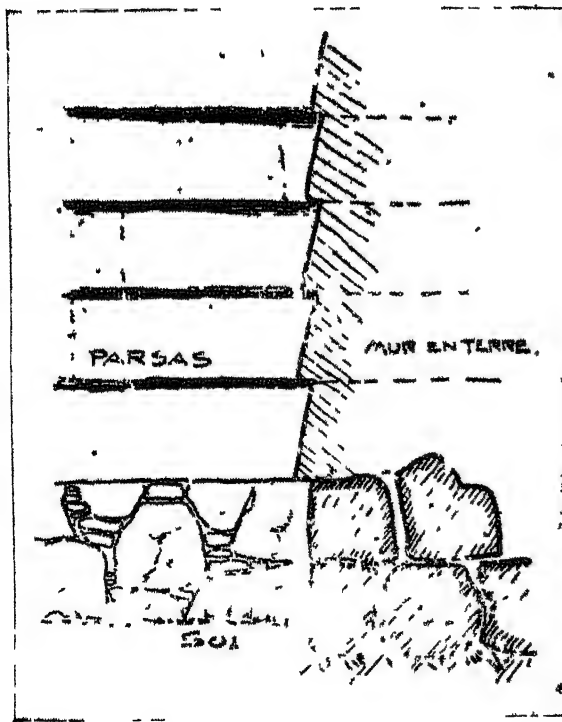


(شکل دوم)

متدرجاً از زیر حاک پیرون کرده شد . رینه کد در رخ جنوبی این دیوار ساخته شد . بو ، مدخل عمده بنا را تشکیل میداد (تصویر ۴ - V و تصویر ۱) و مدخل ثانوی در رخ شمالی عمارت تعبیه شده بود . ر آن پس اسان داخل حویلی درونی و بعد از آن جا بواسطه يك عمارت مایل (رخ شمالی دیوار زیرین) به تخت نام عبادت خانه میرسد يك وسیله دیگر برای بالا شدن به عبادت خانه وجود داشته که عبارت است از رینه که مستقیماً صحن زمین را به تخت نام وصل میکند (تصویر ۱ - A) این تخت نام که بر بالای آن هر سه عمارت خانه (الصب - ح) وقوع دارد ، در حقیقت عمارت است از نام هموار يك عمارت قدیمی تری (تصویر ۱ - B) که دارای سه اطاق بوده . ولی هر سه اطاق مزبور مدخل

(۱) سنگ ورقه ورقه که برای سبک کاری تهادب های عمارت بکار میرود و اصلاً از جنس سنگ سلیت بوده ، در دهان فنی نام (شیت) ید میشود « مترجم »

سوراخ مرکزی. در سوراخ های سه گانه، سه مجسمه پدشویان بودائی را نصب کرده و برای وصل کردن، ورقه های باریک سنگ سلیت را بکار برده اند. پس بایققرار مجموع مجسمه های مذکور در هر سه حجره عبارت از ۹ مجسمه بوده است. موسیو ژان کارل در وقت کشف کرسی حجره (الف) سکوی مرمر سفیدی را بدست آورده که روی آن هنوز دو پای يك مجسمه وصل است (تصویر ۱- تصویر ۱۰- و تصویر ۱۱-). همچنین ارمیان حاکمائی که زاویقراست قسمت عقب حجره (الف) را بمواساخته، يك مجسمه کوچکی کشف شده که يك (معطی) یعنی العامد همدی را نمایش میدهد



(شکل ۱۰۴)

و آن مجسمه در روی این سکوئی که فوقاً به آن اشاره رفت، کنده شده بود. مجسمه کدر النوع آفتاب و مصاحبین او را نشان میدهد (تصویر ۱۲ و تصویر ۱۶) در جریان عملیات صاف کردن دالان جدا کننده حجره (ب) و حجره (ح) کشف شده است. و بغیر این ها دیگر هیچیک مجسمه کشف نشده مگر بعضی تکه های هاله نوریکه دور مجسمه رب النوع آفتاب را همراه آن احاطه میکردند و برخی قطعات ریور و غیره. تمامی اشیائی که اراینجا کشف شده (تصویر ۱)

باستثنای يك تکه سنگ سلیت حجاری شده، سموما ارسنگ مرمر سیدنیار علی را شرافته است. بایائی که این هر سه حجره را مستور میداشت، به يك عمارت نسبت بررگی کیه

داشته که ناثر باد و باران و غیره عوامل طبیعی ، خیلی صدمه دیده است (تصویر ۲
 ۴۳، شکل ترمیم و تکمیل شده آن را نشان می دهد) . این عمارت اخیر الذکر نیز
 روی عبادت حائیه ابتدائی که فوقاً بسوی آن اشاره شد (تصویر ۱) بنا یافته بود .
 يك اطاق وسیع دیگری (اطاق د) نیز وجود داشت که مدخل آن در يك پهلویش
 واقع ، و چنان بنظر می آید که بساا تر بقدم الحاقیه تعمیر شده باشد . باید بخاطر گرفت
 که بر رخ شمالی عمارت اخیر الذکر يك دیوار وصل شده که دیوار احاطه کننده تصور میشود .
 میتوان درك کرد که عمارت مخروبه که سمت جنوب و سمت شرقی و يك قسمت از سمت
 شمال حویلی درونی را احاطه کرده ، عبارت از رهایش گاه رهبانان عبادت خانه بوده
 است (تصویر ۱-۲-۳) بید الحدم ها و آشنی خانه ها ، در نزدیکی رهایش گاهای سمت شمالی
 و قدری پایین تر از آن وقوع داشته و مدخل تمامی این مباحثات بطرف شرق بوده است . باین سمت ،
 دیوار ر برین خیلی کسب ارتفاع نموده و شکل برج و مارو را محود گرفته (تصویر ۴)
 در اطاق (۶) (و) (شکر ۱۷) چندین چراغ و کوره های فراوانی از گل پخته بد ساخت
 از ریر حاك بیرون آمده که در حصه مدور بعضی از این کوره ها ، تزئینات مختلفه
 کهی بر جسته تعبیه کرده اند (بلدی اوسط این کوزه ها يك متر و قطر حصه مدور
 آن ۶۰ سانتی متر میباشد) - در اطاق (و) دو قطعه مسكوك فلزی (از مس یا مفرغ)
 بدست آمده که روی آن شکل ملك « ناپکی » از سلاله کوشانی و ساسانی (قرن
 یسح و شش بعد از مسیح علیه السلام) نقش است . (۱)

ایك از تشریح و معرفی عماراتی که مابین محوطه دیوار وقوع دارد ، یعنی معبد
 و ملحقات آن فارغ شده ، اکنون بذکر آن ملحقات دیگری میپردازیم که در سمت غرب

(۱) کتاب « مجموعه تصاویر مسكوكات دوره حائیه هندوستان » اثر ونست . ای . سث .

طبع کلمبته صفحه ۲۳۵ و تصویر ۲۵ بره ۲ و ۳ .

Vincent, A. Smith, Catalogue of the Coins in the Indian Museum
 Calcutta

و شرق مجموعه بنا های واقع در داخل زمین پرانه ، واقع و اطراف آن را دیوار زیرین احاطه کرده است ، عمارت (ر) (تصویر ۱۸) که به رخ غربی دسته عمارات اساسی نزدیکتر میباشد ، از خارج بشکل يك پشته مکعبی حلوه میباشد که فقط يك منفذ داشته و این منفذ نامدخل در رخ شرقی آن تعبیه شده باشد . مدخل مزبور به دالانی منتهی میشود که دالان مذکور به دو اطاق مربوط است . و زینکه در سمت چپ مدخل ساخته شده ، تا نام عمارت امتداد یافته (تصویر ۱ - ۲ - ۳) دیوار های این عمارت از حشت خام و روی يك ته داب مرکب از سنگهای ماتراشیده بد شکل بنا یافته بادیار خوشها و حشت کاری منظمی که در پای عمارات (الف - ب - ح) مشاهده رسیده هیچ شایستی ندارد . ممکن است این ماسان تر ساخته شده و از دسته عمارات عمده علیحده باشد . همچنین ، ته داب چهار محله که در روایی قسمت های مدور ، و قعه در غرب عمارت (ر) تعمیر شده ، (ویر ۲۶ - ۸) همین نظر به را محاطر خطور می دهد . این عمارت بسیار بزرگ که قسمتهای سنگت کاریهای غیر منظمی از سنگت سلیت را در بردارد ، از باین تا نامد ریر حصص آن بقدر يك متر هم فرق مشاهده نمیرسد . چون نقشه این بنا (تصویر ۱ - ۳ - ۴) هیچ شباهتی با سنگ های معماری مکشوفه ندارد ، با بران قائم کرده کدام فرصیه نسبت به مورد استعمال این عمارت که معماران آن ، ای چه خدمتی عمارت مذکور را ساخته اند ، يك اقدام جسارت کارانه گفته خواهد شد .

الحاقه دیگر که در شرق دسته عمارات عمده واقع است ، از عمارت فوق الذکر کرده دایچسپ تر معلوم میشود . این امراتی که ابتدا درین قسمت بواسطه موسیو کارل بعمل آمد ، آثار کسحکاوای انگری را داهر ساحب : مثل تکه دیوار کو چک احاطه کننده که عمارت بزرگی مربوط میباشد . (تصویر ۲۶ - ۱۹) که عمارت مزبور طاهرآ باید معبدی باشد که در هوای آزاد ساخته . ما بران در ماه نوامبر و دسمبر (۱) ۱۹۳۴

سری سہ

H 2

15

مکتبہ اسلامیہ - جامعہ

12 PD T¹

در عمل سر کی

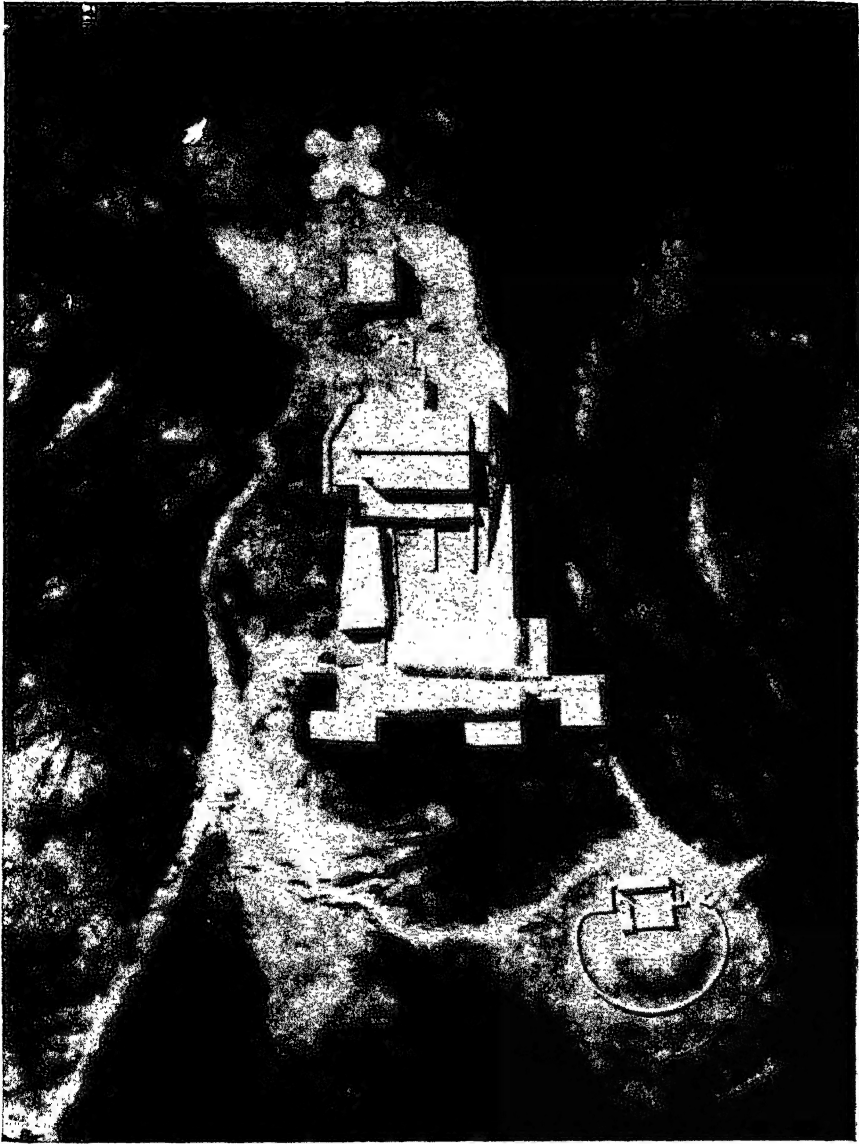
LEA COMPANY, INC.

2

هناك ما بعد الماي

COMB UT DE C 1^{re}
TERRA J POUR LES TROIS
SANCTUAIRES

قصه عمومی حراته ها بحالت اوله



نقشه عمومی آثار کوتل خیرخانه بصورت مکمل

يك قسمت حفريات اصولی زیر نظر خود نگارنده (موسیو ژوزف هاکن) در آن حصه شروع شد، يك دسته عمارات که ساختمان مخصوصی داشت، از زیر خاک بیرون آمد. (تصویر ۱۹ و تصویر ۲۰). این بنا شامل دیوار کوچکی است که بانی مهارت تعمیر یافته و در ساختمان آن خاک آلوده با کچ استعمال گردیده. بلندی دیوار ۵۰ سانتی متر و عرض آن مابین ۷۰ و ۸۰ سانتی متر میباشد (نقشه ۱- و تصویر ۲۶-۱۹). دیوار احاطه کننده مذکور، تا حد عمارت (ی-ك) واضحاً بصورت مدور امتداد یافته که قطر آن به ۲۹ متر میرسد در حد عمارت (ل-م) استقامت خفیفی پیدا کرده و در حد (ل) گویا دیوار دیگری شروع شده که به رخ جنوبی معبد اتصال یافته است (تصویر ۱-). جانب راست يك بریدگی بمشاهده میرسد که در حقیقت جای مدخلی (دروازه) میباشد - عمارت بزرگ (ق) که مثل معبدی در نظر ما جلوه میکند (تصویر ۲۷-۱۱) از روی نقشه ساختمانی خود مسطیلی گفته میشود که رخ غربی آن کمی مدور است (تصویر ۲۸-۱۱). تهاداب سنگی این بنا بکمال دقت تعمیر و سنگ کاری آن بصورت بسیار درستی بعمل آمده نشانه استرگچی بر رخ جنوبی بنا هنوز بمشاهده میرسد. حفریاتی که در وسط حصه فوقانی تعمیر (تصویر ۲۹-۲۲) بعمل آمده، سنگ کاری هائی را مکشوف ساخته که با نظام تمام روی هم قرار گرفته و در سنگ کاری خاکستر سفید و خاک آمیخته با خاکستر ذغال بکار رفته است. در پای معبد، نزدیک سطح زمین، استخوان های انسانی، تکه های جمجمه، بازو، توله پای بمقدار کثیر از زیر خاک بیرون آمده. در هر دو انتهای شرقی این معبد عمده، بصورت عمودی دو بنای بزرگی بلند شده (تصویر ۲۲) (ر-ش) که نقشه آن مسطیل و انتهای رخ شمالی و جنوبی آنها بقسم بریدگی خفیفی امتداد یافته است. اما چنان بنظر می آید که برآمدگی سمت شمالی بریدگی عمارت (ش) بعدها در اثر کدام ترمیم قطع شده خواهد بود. نقشه مخصوص و عجب این الحاقه ما را وادار میسازد که در باب تعیین مورد استعمال آن، از اظهار نظریه خود داری ننمائیم. لیکن باوجود این جسارت نخواهد بود اگر تذکر بدهیم که این محوطه برای کدام مقصد مذهبی

ساخته شده . بلکه در خود تمایل احساس میکنیم که بگوئیم محل منبرور برای اجتماع عادی اهل مذهب تعمیر یافته خواهد بود .



این سه حجره مستقل که در يك عمارت واحد زیر يك پام هموار واقع بوده علاوه بر نام مذکور دالان های رواق داری را در بردارد ، مجموعاً يك عمارتی را تشکیل میدهد که ما میتوانیم از ناحیه مهندسی آنرا با عمارت دیگری مقایسه کرده ، خصوصیات بسیار دلچسپی را از آن استخراج نمائیم ، بطور مثال معبد کوچکی را که بسال ۱۹۲۰ نزدیک قریه (بهومارا) در ولایت (ناگود) به ۱۵۰ کیلومتری جنوب غرب الیه آباد هند (۱) کشف و اصلاً برای (سیوا) معبد هندوها ساخته شده است ، نمونه قرار میدهیم . این معبد که بقرار نظریه مستر آر . دی بنرجی « در وسط قرن ۵ مسیحی بعقیده مستر جان مارشل ، در قرن هفتم میلادی تعمیر یافته ، يك نمونه مشخص مهندسی بر اهرمانی سبک گوپتا بشمار میرود مستر بنرجی اظهار نظریه نموده است که معبد منبرور کاملاً شبیه معبد پرواتی ، (۲) است که بمقام « نشتا کوتهارا » در ولایت « اجی کاگره »

(۱) کتاب « معبد سیوا در بهومارا - خطرات اداره عتیقه شناسی هندوستان » نمره ۱۶

طبع کالکه ۱۹۲۴ تالیف بنرجی R. D. Benerji, The temple of Siva at Bhumara, Memoir of the Archaeological Survey of India .

(۲) کتاب « راپورت هیئت عتیقه شناسی » تالیف کنگهام جلد ۱۱ صفحه ۹۵-۹۷

Cunningham, Archaeological Survey Reports

و دیگر کتاب « مجموعه راپورت تدریجی هیئت عتیقه شناسی هندوستان ، دائرة غربی بابت سالیکه در ۳۱ مارچ ۱۹۱۹ خاتمه یافته » صفحه ۶۰ - ۶۱ فقره ۲۶ تصویر ۱۵۰ . Annual Progress Report of the Archaeological Survey of India ، کماندی پلاو سان ، واقع در جاوا که اصلاً از پیروان مذهب بودائی بوده اما نقاشی های آن باسم سیوایی (براهمانی) میباشد و شامل سه حجره ایست که از پهلوراه دارند ملاحظه شود کتاب آثار بودائی باتا ویا تالیف جی - ایل منز De tjandi mendet, tijdschrift von het Bataviaasch genootschap von kunsten en wetenschappen. J.L. Moens

دراغ گائی نزدیک هده هم يك حجره رواق دار کشف شده . (حفريات ژ - بارتو)

تقریباً ۶۰ کیلومتر بشمال غرب قریه (بهو مارا) وقوع دارد. تنها فرقی که مابین معبد نشا کوتهارا و معبد بهو مارا وجود دارد، اینست که اول الذکر دارای يك طبقه فوقانی بوده اما اخیر الذکر طبقه فوقانی ندارد و فقط دو عبادت خانه بسیار كوچك در دو طرف زینه آن که بر صحن زمین فرود می آید ساخته شده است. اما در هر دو معبد مذکور (عبادت گاه اصلی کربها کرها) اريك اطاق بسیار بزرگی محاط میباشد و فاصله بین دیوار داخلی شکل يك رواق مدور، پرا دا کسینا پادها دارد برای آنکه مقایسه ما خوبتر در نظر خواننده مجسم شده بتواند ابعاد هر سه معبد یعنی اول معبد نشا کوتهارا دوم معبد بهو مارا و سوم معبد کوتل خیر خانه (کابل) را نیز شرح میدهم. این ابعاد عبارت از بزرگی يك حجره است.

ابعاد خارجی معابد	ابعاد داخلی
معبد نشا کوتهارا (هند) ۴۷۵ متر مربع	۲۴۵ متر مربع
» بهو مارا (هند) ۴۴۵ » »	» » ۲۴۵ » »
» خیر خانه (کابل) ۵۴۰ » »	» » ۲۹۵ » »

ما میتوانیم که چندین معبد دیگر سبک گوپتارا نیز درین مقایسه داخل نمایم بدون آنکه ابعاد و بزرگی آنها از ارقام فوق فرق زیادی بکنند - مقایسات ما - طوریکه دیده شد - يك حجره را در بر میگیرد ولی باید بخاطر گرفت که این قسم معابد سه حجره ئی در هندوستان کیاب نیست. چنانچه مستر برجی در شروع اطلاعی که نسبت به معبد بهو مارا نوشته، از يك معبد سه حجره ئی دیگر سبک گوپتا که بتقام «دیو کونا» ولایت «جاسو» نزدیک بهو مارا کشف شده، نیز ذکر نموده است (۱) مقایسه ما - خیر خانه و معبد بهو مارا تنها به قسمت مهندسی محدود نبوده، بلکه قسمت تصاویر و هیكل شناسی این دو بنا نیز نزدیکی عجیبی بیکدیگر دارد، که پس از مطالعه مضمون، کشفیات عمده کوتل خیر خانه یعنی دسته مجسمه های مرمر سفید که رب النوع آثار ب و مصاحبین او را نشان می دهد، بذکر آن می پردازیم:

رب النوع آفتاب بقسم ارو پائی نشسته یعنی پاهایش از همدگر دور می باشد . دستهایش که از حد میچ ها شکسته بالای رانهایش تکیه دارد ، پاها و رانها اگر ناته و کله مجسمه مقایسه کرده شود از اندازه طبیعی خیلی خورد تر بنظر می آید (۱) سر مجسمه به تنهایی پنج بک تمام بدن آنرا تشکیل میدهد که تناسب بسیار غلطی را ارائه میکند (قاعده هیکل تراشی پولی کلت ۱ بر ۷ و قاعده هیکل تراشی ایزیب ۱ بر ۸) و کاملاً شبیه حالت مجسمه « بودای معجزه کبیر پیتاو » (سمت شمال کابل است) که سابقاً در وقت مطالعه من بور این حقیقت را تذکار نموده ایم (حفريات سال ۱۹۲۴) (۲)

چهره رب النوع آفتاب جزئیات مخصوصی را بنظر جلو می دهد . اختلافی که در حلقه و چشمها یعنی استخوان زیر ابرو و جود داشته ، و حلقه منبور مایل غیر طبیعی دارا میباشد ، پیشانی مجسمه را که از بالا بطرف پائین برجسته گی دارد ، شکل مثلث نمائی بخشیده است . (تصویر ۲۰ - ۱۶) .

چشمان مجسمه که برآمده و همسطح سر و از هم خیلی دور واقع شده کاملاً با چشم « بادامی » مطابقت میکند . یایی حمیدگی حقیقی دارد . دهن کشاد و خوش ساخت میباشد . ز نخ مربع و خیلی برجسته بنظر میرسد (تصویر ۲۱ - ۱۶) . موها دراز و بواسطه يك خط وسطی بدو قسمت تقسیم شده و مرکب از صف صف زنگوله های مجعد کوتاهی است که به بسیار دقت طبقه بندی شده - زنگوله های روی هم ریخته قسمت بزرگ گوشها را مخفی نموده و فقط کساره گوش مکشوف میباشد که

(۱) بالاته و کله ۱۲۲ ار. سر ، تنه ۴۸ ار. متر ، سر ۵۳ ار. متر پایها ۷۴ ار. متر اندی مصاحب دست راست ۱۲ ار. متر - باندی مصاحب دست چپ ۱۰۵ ار. متر - بلندی مجموعی ۴۲ ار. متر .

(۲) کتاب « عملیات هیئت عتیقه شناسی فرانسوی در افغانستان » طبع توکیو ۱۹۳۳ صفحه ۱۷ تالیف ژ - هاکن .

مزین با تزیینات سنگینی بنظر جلوه میکند . تاج رب النوع آفتاب پوشیده از يك فیتة است که قسمتی از آن مزین با میخها یا کنده های مطلای مستطیل شکل بوده . میخهای مزبور بوسیله پارچه های بار يك تیغ مانند فلزی از هم جدا شده است ، بهر دو طرف سر ، در لقطه که تزیینات میخهای مطلا ختم میشود ، فیتة مزبور دو گره بزرگ تشکیل داده و در عقب سر بشکل سر پیچ تبدیل یافته و هر دو انتهای آن بمهارت تمام بزیر حصه سر پیچ مزبور دور داده شده گاهی را بوجود آورده و بطور عمودی بسمت پشت مجسمه افتاده است که در آنجا بواسطه چند چین خفیف تشخیص داده میشود (تصویر ۱۹ و ۱۵) . تاج مزبور مرکب از مثلث يك مثلثا نیست که بعد از هر گل سدره (بیر) نیم شکفته تعبیه شده که پنج برگ آن به چشم دیده میشود . يك سلسله تزیینات مروارید که بشکل قوس های کوچک ساخته شده ، اجزای مرکبه تاج را احاطه کرده است . بالاتر بزرگ این مجسمه ، مابین به يك یلان (۱) بی یخه است که گردن آن را نبوشانیده - قسمت کلی حصه تحتانی یلان مزبور بواسطه افتادگی شالیکه روی بازوی مربی آفتاب افتاده ، مخفی شده است . باوجود این ، کساره یلان که عبارت از يك رشته مروارید است به چشم دیده میشود . در واقع برش این یلان با طرز برش لباس مصاحبین دو گانه که بدو طرف رب النوع آفتاب قرار دادند ، یکی بوده تنها قسمت تحتانی آن ممتاز است که از روی آن مابین یلان رب النوع آفتاب و مصاحبین او فرق میتوان کرد . زیورات عبارت است از يك گلوبند مرکب از مروارید های درشت که در زیر آن يك حصه آویزه وجود داشته دو زنجیر از آن امتداد یافته و در نوک زنجیر ها يك تبرك آویخته است . کسده ها یا میخهای طلائی بزرگ مستطیل شکل که روی نگین دان متحرکی (که قابل فافات شدن) نصب شده ، عموداً واقع و به کمر بند وصل یافته و دو ردیف مروارید بهر دو حاشیه کسده های طلائی مزبور نصب گردیده است و بالاخره

(۱) اینکه یلان میگوئیم مثل یلان امروزه بلکه پیراهن در ازیش بسته بوده که روحانیون

حاشیه مر وارید بکه نوك آستین یلان را زینت بخشیده ، و دوبازو بند سنگین ، زیورات مجلل رب النوع آفتاب را تکمیل نموده است . کمر بند که مزین به میخ های طلائی است در خالی گاه کمر جای دارد و نوکهای مد و رو خمیده آن در بک حلقه بهم وصل شده . شال چنانکه گفتیم ، روی توله های دست افتاده و دامن یلان را مخفی ساخته است . پاپوشهای مجسمه مربی آفتاب پاپوشهای امروزه اوز بکها و اتراک آبیای وسطی را بخاطر خطور میدهد . پاپوش مزبور عبارت اردو پاپوشی است که یکی درین دیکری جای دارد . پاپوش داخلی یا موزه از چرم نازک و بی کمری بوده ، عیناً بمثل موزه مسیح مروجّه امروز ، در پاپوش خارجی دیگری که کلفه تر میبود داخل میشد و این پاپوش خارجی را در وقت داخل شدن در میان عمارات از پای خود میکشیدند . در مجسمه که تحت نظر ما است ، پاپوش داخلی یا موزه بواسطه یک بند میان خلی بر پشت پای محکم شده که بند مزبور ذریعه یک حلقه کهنه دار بهم وصل و نوکهای آن بدو طرف پاپوش خارجی آویخته است . باید بیاد داشت گرفت که یک ردیف مر وارید ، قسمت فوقانی پاپوش داخلی را احاطه کرد و همین تزئینات بشکل عمودی در قسمت وسطی پشت موزه که روی استخوان توله پای قرار دارد ، نیز ادامه یافته و تا نوك پنجه ها رسیده است .

هر دو مصاحب (۱) به یک وضعیت مخصوصی ایستاده اند (تصویر ۱۵) قسمت تحتانی جسم آنها در حد کمر کجی واضحی را نشان میدهد که از سبب تمایل مجسمه های مذکور میباشد یعنی مصاحب طرف راست ، بسمت راست و مصاحب طرف چپ بچنانچپ خم شده اند . وزن جسم آنقدر بشدت بالای پای سمت خمیدگی افتاده که خمیدگی معاونین مزبور زیاده ار اندازه لزوم بنظر رسیده حتی سرهای شان نیز بشدت خم گشته است . برای فهمیدن مقایسه هائی که ذیلاً بعمل خواهد آمد ، باید همین وضعیت خمیدگی مخصوص معاونین موصوف را بخاطر گرفت .

معاون طرف راست موهای غلو دارد ، قتیله های با قاعده ریشش با ترتیب و انتظام

(۱) بلندی مصاحب دست راست ۱۲ ر. متر و بلندی مصاحب دست چپ ۱۰۵ ر. متر .

موی سر بیشتر شباهت میرساند ، در گندهارا (صفحات شرقی افغانستان تا شمال غرب هند) و آسیای مرکزی ، چنین هیاکل و تصاویر اشخاص وحشی بروقی وریش دار شبیه این نمونه خیلی فراوان است . در آسیای مرکزی قتیله های ریش را مطابق تزئیناتی می ساختند که اصلاً بوضوح از آن نمونه گندهاری تحریف شده بود که قتیله های آن خیلی کم زیر قاعده آمده بود (۱) بینی مصاحب منبور کوپان دار و چشمانش بزرگ اما نسبت به چشمان رب النوع آفتاب ، کمتر از حدقه برآمده بنظر می آید ، گوشواره های او ، مدور شکل و بایک ردیف مروارید حاشیه داده شده است . کلاه مخروطی شکلی بر سر دارد که پارچه دیگری در قسمت عقب آن امتداد یافته و برای پوشاندن پشت سر میباشد برش مخصوص کلاه و کماره مروارید دوزی آن ، به فبته تاج رب النوع آفتاب شباهت زیاد میرساند ، بالا پوش کوچکی برشانه دارد که نوکهای آن بواسطه حلقه بر سینه اش وصل است . بازوی راستش بهوا بلند و در دست خود که انگشتان آن ثابت شده ، یک قسم چوب کوچکی را محکم گرفته که قسمت نوک آن اریب تراش یافته و در کف دستش چسبیده بنظر می رسد . دست چپ بطرف سینه برگشته و دران یک برگ مستطیل شکل دیده میشود . این شخص شلوار و موزه های ساده و بی زینتی را در بر دارد .

معاون طرف چپ ، ریش ندارد و موهای مجعد او شبیه موی سر رب النوع آفتاب میباشد ، کلاهش عبارت اریک کلاه گوش پوشك است که دودانه گل سدره (بر) تزئینات آن را تشکیل داده لباس این شخص مالباس مصاحب دست راست شباهت واضحی بهم میرساند . دست چپ او بر سپری تکیه دارد که حصه فوقانی آن مدور و حاوی زینتی است بشکل مربعات پست و بلند . در دست راست خود ، نبره کوتاهی را محکم

(۱) کتاب را پورت ابتدائی « هیئت اعزامی روس در ترکستان » اولدنبورگک طبع

سن پترز بورگ ۱۹۱۴ صفحه ۱۰ شکل ۸ و ۹ .

گرفته که آهن خنجری نوک آن بالای يك تاوه مدور ترئنی استوار شده و این تاوه مدور مزین بار گهایی است که آن را بشکل برگ جلوه میدهد .

این سه شخص (رب النوع آفتاب و هر دو مصاحب یا معاون او) ر يك صفه قرار گرفته اند که مزین است با سه خطیکه ذریعه سه رده (فرو رفته گئی مستقیم) از هم جدا شده ، در حصه وسطی آن يك فرو رفتگی حقیقی احداث شده که طول آن (۴ ر) متر و عمقش (۱ ر) متر میباشد درین فرو رفته گئی سر يك شخص دیگری قرار گرفته که چهره ساده و بی مودارد و از طرف مقابل نشان داده شده است . این شخص يك قسم کلاه دستارمانندی بر سر داشته تنها حصه بالای سینه اش که برهه است و بنظر می رسد و چنان می نماید که گویا از حصه پیش روی يك گادی که بشکل منحرف نقش شده ، ظاهر شده باشد . شخص موصوف (۱) شلاقی را هوا بلند کرده و در دست چپش که مقابل تنه او قرار دارد ، حلوهائی را محکم گرفته که يك جور است به آن مربوط بوده . اسپهای مذکور در حال رفتار بقسم نیم رخ بدو طرف را نده نشان داده شده است . در اینجا باید دانست که سرها و پاهاى پیش اسپها طرف کنج نامتئائل بوده (تصویر ۱۸ ، ۱۵) گویا هیکل تراش خواسته است که از قسمت های زودشکن احتراز نموده باشد . قابل دقت اینست که اسپها رین زده شده اما در گادی بسته نیده تمهذین مرکب است از يك نشیمن گاه چونی (؟) بار و پوش چرمی که تزئیات مربع داشته اطراف آن مرعات کوچك كوچكى وجود دارد و این رین روی يك عرق گیر (عمدی) قرار داده شده که مزین به يك ردیف مروارید (اسپ طرف راست) و کسده های مستطیل نمائی است که در نوک های آنها پارچه های الماس نصب کرده اند (اسپ طرف چپ) . رین بوسیله يك شکم بند

(۱) قرار اساطیر بودائی گادی وان رب النوع آفتاب که « آروا » نام و دارد « گارودا » میباشد تاثر ولادت يك پسر پیش اروقت ، مورد تویج امار خود واقع و پاهایش ریده شده . و د هیکل آروا طوریکه درین ساي کوتل خبر خانه نشان داده شده بسیار طبیعی معلوم میشود و چنان می نماید که پاهای را نده بواسطه پیش برآمدگی گادی مخفی شده است .

(تنگ) که تزیینات مربع دارد ریشت آب محکم و در عمه سه سدوم چپ جابجاشده است جلو (عنان) (۱) بوسیله يك دسته موی یا ریب یافته - یال ها بدقت تمام بریده شده مانن ساغری اسپها يك جسم هشت رخ مشاهده مرسد که مقصود آن فهمیده میشود اگر بگوئیم شکل منحرف گادی يك چه (۲) باشد ، آهم چنداں مقرون بقیاس بمظر می آید :



(شکل الف)

فصل دوم

ایک ارمعری و تشریح بای سگی مکشوفه ار کوین حیرانه فایع شده . فرصت داریم - که از روی يك سلسله مقایسات احرا وعه صر سای مرور - تاریخ آن را بخود

(۱) حلو مزور ، عبارت ارتاب معمولی ، بلکه يك آه مکمل است .

(۲) فصل ۱۲۵ کتاب « مستیا پورانا » صرف آخر ۳۸ روایت « نالینی کاسا ، بها تا سائی

ایم - آ » کتاب « تصویر شناسی حجاری های بودائی و راهمائی در موریم د که » طبع د که ۱۹۲۹ صفحه ۱۶۱ - ۱۶۲ ویر دیده شود کتاب « عارهای سون هوانک » تالف « یول پلپو »

تصویر ۱۵۶ (تصویر يك گادی رسالوع آفتاب که يك چرخ دارد)

1 - Mastya-Purana, cite par Nalina Kanta Bhattasali M.A Iconography Buddhist and Brahmanical Sculptures in the Decca Museum

2 P Pelliot, Les grottes de Touen-Houang

معلوم نمائیم . اولتر از همه باید تذکر کنیم که طرز لباس رب النوع آفتاب برای ما مجهول نه بلکه از يك قسم معروف است . زیرا حجاریهای طاق بستان (در خاك ایران) که سه تن از سلاطین ساسانی یعنی شاهپور دوم (۳۰۹ - ۳۷۹ میلادی) اردشیر دوم (۳۷۹ - ۳۸۶ میلادی) و شاهپور سوم (۳۸۳ - ۳۸۸ میلادی) را نمایش می دهد سلاطین مزبور هم همین قسم لباس در بردارند . شاهپور دوم و شاهپور سوم در يك بنای واحد پهلوی هم نمایش داده شده اند (شکل الف) . اردشیر دوم روی يك سنگ در حضور ارمزد رب النوع میترا (۱) بطور برجسته نقش شده که دران حال ارمزد برای شاه موصوف اراضی و املاک بخشش میدهد . پروفیسر هرزفلد می نویسد که « لباس این اشخاص لباس قرن سوم نیست : رخت درازی تا زانو پائین آمده اما بطرف راست و چپ بلند پریده طوریکه به پش دامنی مدوری شباهت بهم می رساند » .

پروفیسر هرزفلد علاوه میکند که « لباس طبیعی دوره دوم ساسانی همین لباس فوق ، بوده است » (۲) ما از طرف خود ، تصور نمیکنیم که یلان دراز مزبور از طرف راست و چپ بالا پریده باشد . هر گاه به بنای مکشوفه ارکوندل خیرخانه که از روی آن پش از هر قسملقوش برجسته سنگی ، به آسانی جزئیات لباس را میتوان مشاهده کرد ، متوجه شویم ، ملاحظه خواهیم کرد که یلان به چنان شکل مخصوصی پریده شده است که حرکات سوارو پیاده هر دو دران بکمال سهولت اجرا پذیر می باشد . چنان معلوم می شود که استعمال این قسم لباس به عهد سلطنت شاهپور دوم ، اردشیر دوم

(۱) کتاب « در آستانه آسیا » تألیف پروفیسر هرزفلد طبع برلین ۱۹۲۰ تصویر ۲۹ و ۳۲ مقاله هرزفلد در « مجله صنایع آسیائی » جلد سوم صفحه ۱۳۸ و ۱۳۹ و تصویر ۴۵ و کتاب « هفتمین سلطنت شرقی » تألیف جی - راولنسن صفحه ۲۶۱ .

(۲) « مجله صنایع آسیائی » از قلم هرزفلد - جلد سوم صفحه ۱۳۸ و ۱۳۹ .

1- Pr. Herzfeld-Am tor von asien.

Pr. Herzfeld (Revue des arts asiatiques).

G. Rawlinson, The seventh oriental monarchy.

2 - op. cit

وشاهپور سوم محدود بوده است (۱) (شکل دوم) در شکل من بور مشاهده میتوان کرد، که آستین یلان سلاطین موصوف بایک ردیف مروارید حاشیه داده شده. علاوه برین در سر و بر سلاطین موصوف بسا زیورات دیگر به مشاهده میرسد: یک گلوبند مروارید و بندهای زیاد منین یا میخپهایی که بکمر بندکشدای مربوط شده و کمر بند من بور ارکمر بندك کوچک دیگری بوضوح تشخیص داده می شود. رب النوع آفتاب که از کوتل خیرخانه کشف شده، فقط یک کمر بند دارد. بطوریکه بندهای منین بر میخپها یا کند. هاخلیلی پائین تر قرار گرفته اما اساس بند و بست کمر بند یکی است. موزه خانه، ارمی تاژ، لیننگراد، بسا اسناد مقایسه بدست ما میدهد (۲): در موزه خانه من بور دوطرف تفره ئی وجود دارد که نمونه های زرگری ساسانی بشمار رفته براین ظروف صحنه های شکار بکمال دقت نقش شده است. در یکی از این صحنه ها شخص شخیصیکه بدن پلنگی را بواسطه خنجر خود شکاف کرده (شکل ب) و یا گورم خری را اسیر گرفته شاهپور سوم (۳۸۳ - ۳۸۸ مسیحی) میباشد. شاه موصوف لباس دامن گردی دربردارد. آنچه قابل ملاحظه میباشد اینست که دامن مدور لباسش رایک ردیف مروارید حاشیه داده است (مثل لباس رب النوع آفتاب مکشوفه از کوتل خیرخانه تصویر ۱۴). همین قسم تزئینات در نوک آستین ها و حصه وسطی پای ارنوک پنجه تا

(۱) بر یکی از ظروف موزه ارمیاسار لیننگراد، خسرو و شیروان (شکل ز) در حال سکون پرفراز تختی که اسپهای بالدار آن را برداشته است، نشان داده شده و دربار یانش اطراف او ایستاده و خود شاه پیش دامنی دراز رخ نری دربردارد - کتاب « زرگری ساسانی اشیای طلا و نقره و برنج » تألیف ژ - اوربلی و - س - تری و - طبع لیننگراد ۱۹۳۵ تصویر ۱۳.

3 - J. Orbeli-et-C-Trever : Orfèvreries Sassanide, objets en or argent et bronze. (Academia)

(۲) کتاب زرگری ساسانی تألیف ر - اوربلی و - سی - تری و (قبل الذکر) تصویر ۷ و ۸.

آخر ران (۱) وجود دارد (۲) (شکل ب) . يك وسیله دیگر برای مقایسه در دست است که تاکنون ازان استمداد ننموده ایم و آن طرز ساختمان کلاه میباشد . کلاهیکه



(شکل ب)

(۱) همین قسم ترئیت ریث تکه محسمه موجوده در «موره حانه آثار عتیقه شرق قدیم» استامبول میر مشاهده مرسد (پای و حصه ران راست مجسمه) که این محسمه در حقیقت يك شاهزاده سپاهی مش آنوری را نشان میدهد (تقریباً قرن سوم میلادی) . در آثار قدیمه پالمیر (سوریه) رشته کناره دوری شده عمودی که در حصه وسطی شلوار از بالا تا پائین امتداد یافته ، اکثرآ با مرواریدهای فراوان مرین میباشد که شلوار دو یاد شاه مع اولیه روی یکی از حاتم کاریهای «سان آیولی یاربوو» بمقام «راون» (ایتالیا) نقش یافته ، بیرهمین قسم ترین شده است و هم ایدرش حصه تنجای یلان را بنیاد داشت گرفت کتاب Hausenstein. Kunstgeschichte. تالیف «هوسمنس» صفحه ۸۳ . (۲) « رساله سکه شناسی شرقی » تالیف ژ . مورگان حصه دوم صفحه ۳۱۵ - « رساله مسکوکات یونانی و رومی » اثر مالمون که ژ . مورگان حصه سوم آن تحت عنوان « مسکوکات شرقی » مصوبی نوشته حلد اول حصه سوم ، تصویر ۵۹ .

J. de Morgan: Manuel des numismatiques orientales

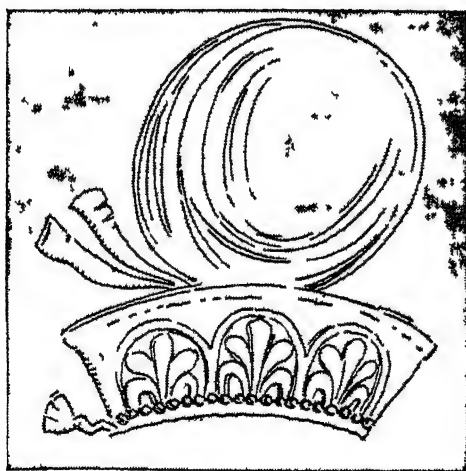


رب النوع آفتاب مکشوفه ار کوتل خیر خا (ار روی قلاب گیری مودره گمه یار پس)



سورما، رب النوع آفتاب از سنگ خارای ماشورا (کلکسیون ای - راول)

بر سر شاهپور سوم است ، از کلاه هائی که اسلاف و اخلافش مپوشیده و در حقیقت باهم دیگر فقط بواسطه بعضی جزئیات ساختنی تفاوت داشت ، کاملاً ورق دارد (شکل ح) . کلاه موصوف عبارت از تاج همواری است که حاشیه آن با گلهای کوچک کوچکی ریزه یافته ، (۱) . پروفیسر هرر فالد تاج مزبور را رسم کرده (۲) که اینک ما در اینجا عین همان رسم را نقل میکنیم (شکل ح) . گلهای کمره کلاه دارای پنج رکن است که در میان قوسها ترسیم یافته است . تاج رب النوع آفتاب که از کوتل خیرحانه بدست آمده نیز مزین با گلهای پنج برگی میباشد و همچنین با تزیینات تاج هر دو شی که موضوع مقایسه ما است بهم نزدیکی میرساند تا حدی که مدعی تاج شاه



(مکشوفه اراطاق بستان) و تاج رب النوع آفتاب (مکشوفه از کوتل خیرحانه) تنها از رهگذر تزیینات خود باهم مشابه نیست بلکه از روی شکل نیز خیلی نزدیک هم معلوم میشود . تنها تاج رب النوع آفتاب از تاج شاه ساسان قدیمی خود تر میباشد .

مقایسه ای که به دست آمد و کلاه آثار مکشوفه دودم . چنان سکاکی را بدست داده که از روی آن

(شکل ح)

تاریخ آثار مزبور خیلی بهم نزدیک معلوم میشود ما میدانیم که لباس دامن گرد در عهد سلطنت شاهپور دوم اردشیر دوم و شاهپور سوم یعنی از ۳۰۹ تا ۳۸۸ میلادی مروج

(۱) کتاب Am tor von Asien اثر پروفیسر هرر فالد صفحه ۶۱ شکل ۱۴

(۲) ملاحظه حاشیه ص ۱۲ در صفحه ۱۲ همین کتاب .

تاج مدور گلدار مخصوص شاهپور سوم (۳۸۳-۳۸۸ میلادی) بوده است .
 بیفائده نخواهد بود اگر تذکر بدھیم که مسکوکات شاهپور دوم و اخلاف او
 مخصوصاً در منطقه کابل بکثرت یافت میشود در اینجا باید تذکار نمود که ذخیره مسکوکات
 تقریبی که بواسطه موسیو (ژان کارل در ضمن حفريات « تپه مر نیجان » (۱۹۳۳)
 (در دو کیلومتری شرق کابل) کشف شده مشتمل است بر مسکوکات عهد شاهپور دوم
 (۳۳۸ قطعه) وارد شیر دوم (۱۴ قطعه) و شاهپور سوم (۲ قطعه) . این سه پادشاه
 بلافاصله پیش از هجوم تباہ کننده مجار های سفید ، یعنی قرن پنجم عهد مسیحی (در ایران
 سلطنت کرده اند .

فصل سوم

در شروع این کتاب وقتی که نسبت به شخص عمده وسطی مجسمه سه نفری مکشوفه
 از کوتل خبر خانه تشریحات دادیم ، اشاره مختصری بسوی مقام عظمت او که منسوب
 به آفتاب است ، نمودیم . اکنون باید درین باره تفصیلات لازم را داده ، ادعای خویش را
 باثبات برسانیم . اثبات این ادعا بقدری آسان و ساده است که بجز از ارائه شهادت صریح
 و واضح کتب معتبره و تقویة آن بواسطه آثار مکشوفه شناخته شده ، دیگر کار و زحمتی
 لازم نمیشد . بنا بران اینک باز امداد متقابلیکه همیشه کتب و ابنیه برای یکدیگر خود
 تهیه میکنند ، بطرفداری ما وارد بحث میشود .

کتب مهمه مذهبی هند از قبیل « امسوهی دا گاما » (۱) و « برهات سامهی تا » بطور

(۱) کتاب « عناصر تصویر شناسی هند و » اثر گوپی ناتارائو - جلد اول حصه دوم

صفحه ۳۰۶ - ۳۰۷ . Gopinata Rao: Elements of Hindu Iconography

متفق علیه تذکر میدهند که « رب النوع آفتاب لاسی مطابق رسم و رواج شمال هند در ر کرده دودانه گل سدره (پیر) را بدستهای خود میگرفت » - کنار « امسوهی داگاما » (۱) تذکر می دهد که « دستهای بایستی طوری باشد میبود که میچای آن که حامل گلهای سدره بود ، محاذی شان هایش واقع میشد » (۲) و وضعیت نوك دستهای شخص وسطی مجسمه سه نفری کوتل خیر خانه (که اکنون از حد بند های دست شکسته) نشان می دهد که در سابق عیناً همان وضعیت مشروح کتب قدیمه فوق را داشته است .

تشریحاتی که در کتب فوق الذکر راجع به مصاحین رب النوع آفتاب قید شده ، از بس واضح و دقیق است ، معرفی شخص وسطی یعنی رب النوع آفتاب را تصدیق مینماید . برای این مقصد يك قسمت از تفصیلات مشخص کتاب « متسیاپورا نا » را ملا حظه مینمائیم (۳) :-

« بطرف راست سیور یا (رب النوع آفتاب) باید چهره خوشنمای (دندا) و بطرف چپش صورت تیره رنگ (پنگالا) نمایش داده شود . و هر دو نفر مطابق رسم و رواج شمال هند ملبس و پنگالا يك برگ خرما و يك نی قلم را در دست خود گرفته باشد » - کتاب « بهاویز یا پورانا » هم تفصیلاتی چند نسبت به مصاحین رب النوع آفتاب داده است :- « اس وینی دی واتا » ها (یعنی مصاحین نیز در دو طرف سیور یا) یعنی رب النوع آفتاب (نمایش داده شده میتوانند و یا بطرف راست (سوریا) (پنگالا) بسمت چپ او ، (دندا) را میتوان دید که در دست اول الذکر يك دوات و يك قلم نی و در دست

(۱) رب النوع آفتاب که در نزد « ای راوال » وجود دارد (مدرسه بهتورا) يك تصویر بسیار عالی را ارائه میکنند که تشریحات فوق الذکر را زنده و مجسم میسازد (تصویر ۲۴) ما از موسیوای ژاوال که اجازه داده اند ، تصویر این آبدۀ نشر ناشده شان را در اینجا نشر نمائیم صمیمانه اظهار تشکر میکنیم . « ژ - ها کن »

(۲) مجموعه « وانگا واشی » صفحه - ۱۷۵ . Edition Vangavasi

(۳) کتاب « عناصر تصویر شناسی هندو » اثر گوپی ناتهارائو - جلد اول حصه دوم صفحه ۳۰۶ - ۳۰۹ - ترجمه انگلیسی کتاب « متسیاپورا نا » در رساله « کتب مقدس هندو ها » نشر شده است . جلد ۱۷ Sacred Books of the Hindus

ثانی الذکر یک دنده (چوب کوتاه و کلفت) میباشد. ارباب انواع موث «راجنی» و «نیکس و بها» نیز باید بد و طرف سیور یا قرار داشته باشند « پس هر دو فریکه در کتب قدیم بنام پنگالا دند یاد شده اند ، یکی بشکل منشی و دیگر بشکل مرد جنگی معلوم میشوند .



شکل (د)

در باره پنگالا گفته شده که ممکن ریش دار باشد (۱) واقعاً همین شخص

(۱) بعضاً پنگالا بشکل (و پداهتا) یعنی براهمانایش داده شده (متسایپورا نا فصل ۱۰۰) این تفصیلات بواسطه تشریحاتی که در کتاب « بهاوین یا پورا نا » درج است، نیز تأیید شده و متن تشریحات منور قرار ذیل است . « منهای برهن پیرو سیور یا ، عادت ریش ماندن را دارند زیرا براهما که برگادی آفتاب نشان داده شده و خود رب النوع هر دو ریش دار میباشد » کتاب « تصویر شناسی حجاریه ای » دایم و راهمانی موزیم « که » د که ۱۹۲۹ صفحه ۱۶۴ تألیف نالبینی کانتا بها ناسالی .

در مجسمه کوتل خیرخانه ریش دار نشان داده شده (شکل ۱۴) گاهی شخص مزبور را رب النوع (آگنی) گفته اند زیرا اوهم ریش دار و قدری شکم بزرگ بوده است . (دندا) را بسبب وضعیت سپاهی مانندش ، اغلباً (سکاندا) رئیس فوج مذهبی تصور کرده اند . اما بطور قطع این تصورات پسان تر بوجود آمده است . وانگهی ما میتوانیم که در موقع جستجوی منشأ و مبدأ مصاحبین رب النوع آفتاب ، بار دیگر باین موضوع برگشته آن را مطالعه نماییم .

هرگاه به سوی ابنیه تصویری ، متوجه شویم ملاحظه مینماییم که یکی از قدیمترین مجسمه های رب النوع آفتاب هند ، روی پایه کتاره بدھ گایا (۱)

(۱) پایه ۶۴ متعلق به هیاکل خانواده « سنگا » بوده است (قرن اول قبل از میلاد) که در کتاره مزبور جا داشته است ملاحظه شود کتاب « حجاری بدھ گایا متعلق کلکسیون آرس آسیاتیکا ۱۸ ، ۱۹۳۵ صفحه ۴۴ و تصویر ۳۴ ، La Sculpture de Budhgaya , Ars Asiatica رب النوع آفتاب بهاجا (۱۳۷ کیلومتر بجنوب شرق بمبئی) برگادی نشسته که چهار اسپ آن را کش میکند دو نفر زن بالای سرش ایستاده که یکی چتری و دیگر چوری (مگس پران) را در دست دارد . آنکه کتاره را برداشته دیوی است که از قرار معلوم (راهو) میباشد . در غار (اثانتا گمفا) نزدیک (خاندا ژیری) در ولایت اوریسه (هند) در سردروازه در آمد ، رب النوع آفتاب نمایش داده شده که « زیر چتری نشسته و عراده را که چهار اسپ کش میکند ، میراند . با طرافش ، هر دو زنش (سمجنا) و (شهایا) قرار گرفته اند . اول الذکر بطرف راست و ثانی الذکر بطرف چپ . سمت چپ شهایا (سایه) هلالی وجود دارد که بالای آن ستاره گان دیده میشود . و بطرف راست سمجنا یک گل سدره خوش ساخت وجود دارد که یقیناً آفتاب را نمایش می دهد . در نوک زیرین طرف راست ، دیو چاقی موجود است که البته (راهو) میباشد و در دست راستش یک شرمجھول و در دست چپش یک ظرف جهنده را محکم گرفته (پیروان مذهب بودای عامل خسوف و کسوف همین دیورامی دانند) اسپها و دیو که بطرف راست واقع بودند ، مفقود شده اند ، از « فهرست ابنیه قدیم که بموجب ماده هفتم تاریخی ۱۹۰۴ در ولایت بهار و اتریسه حفظ شده شعبة عتیقه شناسی هندوستان ، سلسله جدید امپراطوری جاد ۵۱ کلکته ۱۹۳۱ صفحه ۲۷۳ از مولوی حمید قریشی . طوریکه دیده میشود هیچیکی از این ابنیه قدیم وجود پنگالا (منشی ریش دار) و دندا (مرد جنگی) را نشان نمیدهد .

1- Maulawi Mohammad Hamid Kuraishi A.A. list of ancient Monuments protected Under Act VII of 1904

نشان داده شده رب النوع « نورانی ، هاله دار ، بزیر يك ساتا (چته) و برگادی سوار شده که بچهاراسپ بسته است . بطرف راست و چپ ، بالای گادی ، چندین نفر زن قرار گرفته که تصور میشود زنهای رب النوع مذکور باشند و این زنهای از کمانهای کشیده خود ، تیرهایی را پرتاب میکنند که بقسم شعاع جلو مینماید (۱) .

مقام « ماتهورا » (۲) (قرن اول میلادی) رب النوع آفتاب تنها بربك عراده که بچهاراسپ دو نده بسته است ، نمایش داده شده باید تذکر داد که دو اسپ پیش روی اسپهای عقب را تقریباً بکلی مخفی نموده - و گویا مابین این وضعیت و وضعیتی که اسپها کاملاً از صحنه معدوم و پنهان شوند ، زیاده از يك قدم فاصله باقی نیست . از اینجاست که در يك ظرف کوچک قرن دوم یا سوم عهد مسیحی ، که عبارت از قدح ادویه معطر و از سنگ صابون آبی رنگ است (۳) فقط دو اسپ بمشاهده میرسد و این ظرف در سال ۱۹۲۴ بواسطه پروفیسر هرزفلد کشف شده (نزدیک جلال آباد) (تصویر ۳۱ ، ۲۳) رب النوع آفتاب و گادی و اسپهای آن که درین قدح نقش شده ، نقش مذکور بسیار تقریبی بوده ، جزئیات قطعاً نشان داده نشده است .

(۱) کتاب سابق الذکر تالیف ۱ - ک - کومراس ویمسی صفحه ۴۴ .

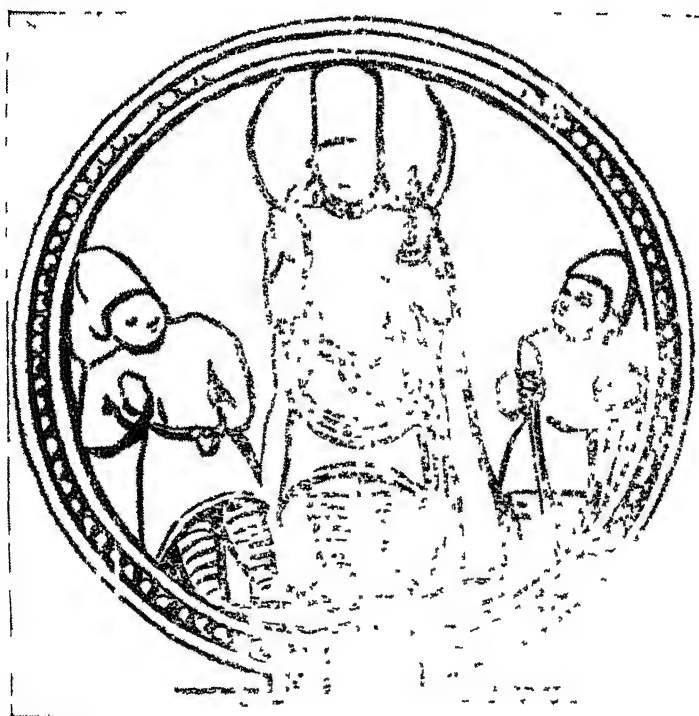
(۲) کتاب « حجاری ماتهورا کلمکسیون آرس آسیاتیکا » تالیف ف - وول جلد ۱۵

پاریس ۱۹۳۰ تصویر ۳۸ الف . Ph. Vogel : La sculpture de Mathura ,
Ars Asiatic

(۳) کتاب E. Herzfeld : Die Sasanidische Quadrigae Solis
et Lunae archeologische Mittheilungen aus Iran

تالیف پروفیسر هرزفلد ماه جولائی ۱۹۳۰ صفحه ۲۸ - ۱۴۱ این شی درجله اشیای موزه خانه کیمه فرانسه داخل شده است . دسته موزه خانه کیمه (نمره ۵۸ G) که موسیو فوشه تحت عنوان 1 - A. G. B. G صفحه ۲۰۶ شکل ۸۲ نشر کرده . رب النوع مهتاب میباشد و شاخهای هلال براست و چپ شاه ها بوضوح نمودار است .

موسیوف ، دوژل بك مجسمه دیگری را نیز درین ردیف قرار داده که شخص نشسته را نشان میدهد و این شخص « يك خنجر بدست راست و بدست چپ يك شی را دارد که گمان میرود يك پندك گل سدره باشد . لباسش که عبارت از يك یلان کناره



شکل (۵)

دوری شده و موره های بزرگ است ، مجسمه های ماه کوشاه را یاد میدهد که ما در ضمن همین تحقیقات خود ، تشریح نموده ایم . بر خلاف وضعیت او به وضعیت رب النوع آفتاب بیشتر شباهت دارد . درین مسئله هیچ جای شك و شبهه نیست که نمونه رب النوع آفتاب ، که در کتب تصویر شناسی بر اهلیانی دیده میشود ، از همین مجسمه های شاهان

تخریف شده است . ، (۱) در جمله این چهار شی ، که به آن اشاره کردیم سه تای آن رب النوع آفتاب را تنها نشان می دهد . فقط بر پایه ۶۴ بده گایا (قرن اول قبل از میلاد) دو تازن در حال کشیدن کمان نمایش داده شده است . بخاطر بگیریم که این دو مصاحبه از چنان يك عنصر تصویر شناسی نمایندگی میکند که قدیمی و اصلاً هندی بوده و از روی تاریخ پیش از زمان پیدایش مصاحبین مردانه فوق الذکر بدو طرف رب النوع آفتاب ، می باشد (یعنی شخص ریش دار ، پنگالا ، و شخص جنگی ، دندا ،) همین دو زن تیر انداز ، در یکی از حجاری های نیم برجسته عصر ، کوپتا ، (۴ قرن قبل از میلاد) که از مقام ، گار ه و ا ، (۲) کشف شده نیز مشاهده می رسد . اما در قریه بهو مارا (قرن ۵ و ۶ بعد از میلاد) (۳) زنان تیر انداز وجود نداشته بعوض در دو طرف رب النوع آفتاب پنگالا و دندا دیده می شود رب النوع آفتاب ایستاده و اطراف سرش را هاله نور احاطه کرده ، کلاه لوله شکل لشم و بلندی بر سرویلان دراری در بر دارد که در حد کمر بوا سطح کمر بندی تنگ بر بدنش چسبیده است . طرز برش لباس هیچوجه شباهتی بایلان های رب النوع آفتاب مکشوفه از کوتل خیرخانه و مصاحبین او بهم نمی رسد (شکل و - و تصویر ۱۴) . در آثار بهو مارا

(۱) کتاب ساق الذکر تالیف ف - و وژل تصویر ب ۲۳ .

(۲) کتاب « حجاری عصر کونای هندی V. A. Smith: Indian sculpture of the Gupta Period , Ostasiatische Zeitschrift » تالیف وی - ۱ - سمت سوم . صفحه ۱۳ تصویر ۷ و - کتاب « تصویرشناسی سیوریا رب النوع آفتاب و کاند را رب النوع مهتاب درهند ، آسمان و زمین » تالیف کومباز چاپ پاریس ۱۹۳۴ صفحه ۶ چاپ مخصوص G. Combaz: Iconographie de Surya , dieu solaire. et de Candra dieu lunaire , dans l'Inde , Ciel et Terre (۳) دیده شود تشریحاتی که راجع به معبد بهو مارا داده شده صفحه ۶ همین کتاب - و نیز ملاحظه شود کتاب « معبد سیوا در بهو مارا - یادداشت های هیئت عتیقه شناسی هندوستان » تالیف آ - دی - برنجی نمر ۱۶ صفحه ۴ و ما بعد .

که اکنون تحت مطالعه ما میباشد ، کناره های زیرین یلان طوری بالا رده شده که يك فرو رفتگی واضحی را بوجود آورده است (۱) يك بشقاب نقره که در موزه حاه ار میتاژ



(شکل و)

لینگراد وجود دارد (۲) دارای تزئینات بر حسته است که حسرو نوشیروان (۵۳۱ - ۵۷۸ میلادی) را در وسط دربار یانش نشان می دهد . این بشقاب تاریخی نیز از رهگذر دریافتی اباس که در آن یکمال حوی داده شده است ، عاصر قیمت دارد . برای مقایسه بدست می دهد . شخص شاه که بر تحت نشسته یلان پیش دامی مسد در ار رخی در بردارد . و در بار یانش با چنان یلان کشالی ملمس میباشد که یلان رب النوع آفتاب مکشوفه از معد بهومار و صاحبین رب النوع موصوف را مخاطب می آورد . یلان های دربار یان انوشیروان مزین با کساره فیه ئی

است که شکل مخصوص طرح شده (شکل ز) ربی آفتاب بهومار او صاحبین او ، موزه هائی برپای خود دارند که چین های افقی بران افتاده و همین چین های موزه در یکی از محله های مرمری مکشوفه از کاتل خبرخانه نیز بملاحظه میرسد (شکل ۱۲) مصاحب طرف چپ رب النوع آفتاب بهومار (ددا) کلاه نوك تیزی بر سر دارد که در عقب آن يك قسمت که

(۱) راجع به این یلان که حاشیه زیرین آن قوسی میباشد کتاب موسو فوشه G.B.G.A

شکل ۲۴۶ - ۲۵۲ و غیره ملاحظه شود ، (۲) کتاب سابق الذکر تالیف اورلی وتری ورتصور ۱۳

حصهٔ پس سر را می پوشاند نیز موجود است. در دست راستش يك نیزه و آرنج چپ خود را بزرگ سپر تکیه داده (شکل ه) وضعیت این شخص در عین حالیکه کمتر اجباری و ساختگی معلوم میشود ، باز هم خیلی نزدیک به وضعیت خمیدهٔ رب النوع آفتاب کوتل خیر خانه ، میباشد (مقایسه شود شکل ه و شکل و) اعضای مصاحب طرف راست ، دستهٔ مجسمه های هومارا



[شکل (ز)]

شکسته معلوم میشود ، اما تا جائیکه از وضعیت دست و تولهٔ دست آن حدس میتوان زد گویا شخص مذکور بمثل مصاحب دست راست رب النوع آفتاب میکشوفه از کوتل خیر خانه یعنی پنگالای

ویش دار، بدست راست خویش يك قلم فی داشته است لباس و کلاه مصاحب راست رب النوع آفتاب
 بهو مارا عیناً مثل لباس و کلاه مصاحب طرف چپ میباشد ، اما وضعیت شان کمی از یکدیگر
 فرق دارد یعنی وزن جسم مصاحب دست چپ به مانند مصاحب دست راست بر همان پائی



(شکل ح)

که بان طرف خم شده ، نیفتاده بلکه برخلاف مقررات قوانین موازنه - تنه کاملاً بطرف
 راست خم گردیده است . بهر حال - ما باید در نظر بگیریم که مجسمه بهو مارا باستانی
 مجزئیات لباس بوضوح با مجسمه کوتل خیرخانه شباهت دارد . وضعیت مصاحین موصوفه
 وضعیت خمیده مصاحین رب النوع کوتل خیرخانه را بخاطر خطور می دهد - اما بشکل خبره

و محو شده . این انبیه که از روی حالات خود - باهم خیلی نزدیک هستند - بایستی از روی تاریخ نیز از یکدیگر چندان دوری نداشته باشند . فوقاً دلائلیکه مارا وادار میسارد که بنای سنگی کوتل خیر خانه را مربوط به قرن پنجم عهد مسیح بدانیم - تذکار گردید . اکنون ابیهٔ بهو مارا را میتوان از روی تاریخ قدری بعد تر و متعلق قرن ششم دانسته ابقان نمود که در بن این دو قسم انبیه بمرو زمان بهی روابط پیدا شده خواهد بود . هرگاه تحقیقات مقایسوی خود را ادامه داده ، آثار تصویری بعدتری را در مقایسات خویش دخیل بسازیم ، ملاحظه میمائیم که این نمونه سادهٔ محمده سه - رب النوع آفتاب و دو مصاحبهٔ زنانهٔ او یا رب النوع آفتاب و دو مصاحبهٔ مردانهٔ آن ، پیچیده شده رفته ، حواشی زیادی پیدا میکنند . آنچه را اولتر از همه تذکر دهیم عبارت از آمیزش هر دو نمونه است .

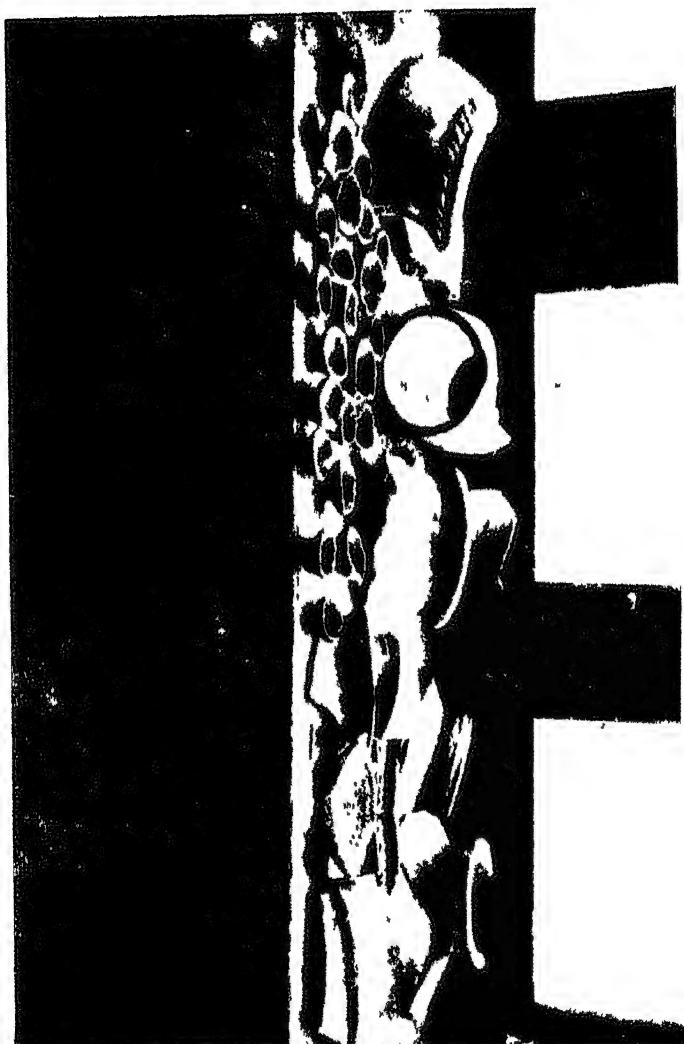
الف) رب النوع آفتاب و دو مصاحبهٔ زنانه (نمونهٔ قدیمی بده گایا ، قرن اول قیل از میلاد) .

ب) رب النوع آفتاب و دو مصاحبهٔ مردانهٔ ۱ خیر خانه قرن پنجم مسیحی ۲وما ۱۰ قرن پنجم و ششم مسیحی) - یک مثال برجسته از اختلاط این دو نمونه در یکی از حجار یهای مکشوفه از ولایت شمبا (۱) (ریاست تابع کشمیر بشمال کانگره) بملاحظه میرسد (تقریباً قرن هشتم مسیحی) (شکل - ح) . وضعیت شخص عمده یعنی رب النوع آفتاب که را نهایش بقسم فراخ قرار گرفته ، وضعت مربی آفتاب کوتل خیرخانه را بوضوح یاد میدهد . اما اطرافیانش نسبت به اطرافیان رب النوع آفتاب کوتل خیرخانه زیاد تراست . باوجودیکه اکثر اعضای این بنا شکسته است ، باز هم مصاحبهٔ دست چپ (دندا) را میتوان تشخیص داد . یعنی

(۱) کتاب « تصاویر هندی » تألیف برن داوان ، سی - بهاتا گاریا طبع کلکته وشمه ۱۹۲۱ حصهٔ اول تصویر ۱۰۰ Brinlavan: C. Bhattacharya, Indian Images.



۱۴ - انعام دھندہ (مرمر سفید)





شکل (ط)

زینکه گمان را مالای سردندا در حال
 پرواز کش میکند شبیه است با حصه
 و است بنا که خراب شده ، و شامل
 محلی بوده که پنگالا و زینکه مالای
 سرش گمان را کش کرده نیر در حال
 پرواز میبود ، دران وقوع داشته اند .
 (آرو ما) را تنده گادی (۱) برادر
 (کارودا) ، که در بنای سنگی کوتل
 خیر خانه نکمال و ضوح دیده میشود
 در بنای شمبا حیلی معیوب بنظر میرسد
 در گادی رب النوع آفتاب هفت اسب بسته
 است پس ار این قرار بنای حجاری
 برجسته مکشوفه از ولایت شمبای هند ،
 (مربوط بقرن ۸ میلادی) احتلاط
 واضح هر دو نمونه یعنی رب النوع آفتاب
 یادو مصاحب مرد و رب النوع آفتاب
 یادو مصاحبه زن . را نشان میدهد
 و الحاقیه دو شخصیکه مالای سر
 پنگال و ندان بحال پرواز وجود
 دارد . اضافه میباشد . هرگاه ابنیه
 هیکل دار ادوار بعد تر را ملاحظه
 کنیم . مثلاً یک لوح سنگ قرن ۱۱
 مسیحی که بمقام ، را مبال ، کشف

(۱) کتاب « اشکال شناسی حجاریهای بودائی و بر امانی در موزه خانه دکه تالیف نابینو .
 کانتا بها تاسالی - چاپ دکه ۱۹۲۹ تصویر ۶۱ .

واکنون در فرنگی باره (۱) گذاشته شده (شکل ۱) مشاهده خواهیم کرد که نمونه مذکور کاملاً هندی شده اما باز هم رب النوع آفتاب و مصاحین او که تقریباً برهنه میباشند، هنوز هم موزه در پای خود دارند (۱) وضعیت خمیدگی شدید پنگالا و دندا، به يك خمیدگی بسیار خفیف تبدیل یافته است. رنهایی را که کمان کش کرده در دست دارند از بس خورد نشان داده شده اند، زحمت میتوان دید. ز نهای رب النوع آفتاب نیز نشان داده شده و در زیر پای اشخاص عمده یازده نفر (روی تپاها) مشاهده میشوند. بعضی ابنیه دیگر از لحاظ هیاکل الحاقه را یا خود، از این کرده هم سنگین تر معلوم میشود. تنه مصاحین (پنگالا و دندا) بتدریج بزرگ شده رفته (رب النوع آفتاب مقام «سورا را ننگ» (۲) در آخر وصفت عمودی محاذی انداز وجود پیدا کرده رب النوع آفتاب مقام «راجره» (۳) رب النوع آفتاب و مصاحین او، همیشه موزه در پای دارند و همین کیفیت یگانه خاطره «شمالی» است که تا هنوز سنگ تراشان شمالی شرق هند آن را حفظ کرده اند. این تحقیق سریع بما موقع داده که يك کیفیت بسیار دلچسپی را پیش نظر مجسم نمایم و آن عبارت است از قبول دو شخص دیگر در اطراف سیوری یعنی رب النوع آفتاب هند براهمانی که او در شخص در ابنیه هندی قرن اول قبل از میلاد وجود نداشته و تنها در قرن پنجم عهد مسیحی در مصطفی کاب ظهیر کرده است. معاینه ابنیه بعدتر که از شمال عرب هند بدست آمده اش میدهد که اشخاص مذکور (دو شخص وارد) کم کم لباس «شمالی» خود را ترك و هندی شده رفته و در آخر کار از لباس عجیب خود بجز يك جریبی موزه را حفظ نکرده اند. در اینکه هر دو مصاح رب النوع آفتاب اصلاً

(۱) کتاب قبل از تصویر ۶۰ و کتاب «حجاریهای متوسطه هندی در برتش موزیم» تالیف (را بر اشاد کسا) چاپ لندن ۱۹۳۶ (۲) کتاب قبل الذکر تالیف نالینی کاشاها تاسالی تصویر ۶۹ يك نمونه اشکال شناس که واسطه هیاکل الحاق شده ماعد سنگین شده، عبارت است از بنای هیکل دار «مارتاسا» بی راوا، مکشوف از سکال شمالی که از طرف «کشی بیچ چاندرا سرکار» نشر یافته مجله یار ماسوس Parnasus جلد پنجم نمره (۶) ۱۹۳۳ صفحه ۲۳- این شکل کیاب رب النوع آفتاب از این رهگذر بسار دلچسپ میباشد. (۳) کتاب «تأثیر ادیان شرقی در بت پرستی رومیها» تالیف موسیوف، کیوموچ چهارم، پاریس ۱۹۲۹ صفحه ۱۲۳- مخصوصاً فصل ششم که مخصوص ایران است. F. Cumont, Les religions musulmanes dans le paganisme romain

در زمانیکه هوتسین (زائر چینی) هندوستان را سیاحت میکرد ، (قرن هفتم میلادی) امتزاج دو نمونه هیکل تراشی ذیل : - یکی رب النوع آفتاب ودومعاونیکه ، کمان کشیده در دست دارد و دیگر رب النوع آفتاب ایرانی ودومعاون ، بکمال خوبی صورت گرفته و رواج داشته است . بنای سنگی برجسته مکشوفه از ولایت شمبا (قرن ۸ میلادی) (شکل ح) این امتزاج نمونه های هیکل تراشی را شهرت زیادی بخشیده زیرا که دران دو مصاحب باطراف رب النوع آفتاب که ملبس به لباس مروج وقت است ، اضافه شده است . بابتذکار کرد که ز قرن دو یا سوم مسیحی مطابق رسم و رواج بایستی سیور یا رب النوع آفتاب را بلباس شمال هند ملبس میدادند کتاب « متسیا پورانا » که يك سند معتبری بشمار رفته - دران اشاراتی بسوی سلاله « آندرا » ها (۱) بعمل آمده تشریحاتی خوبی را است به خصوصیات « شملی » البسته سیور یا رب النوع آفتاب در بر دارد. این سرایت نمونه ایرانی در نمونه هندی حلی به کسبی صورت گرفته است . تنها بوسیله تحقیق تنقیدی مقایسات کتب قدیمه مثل (اوسو بهی دا گاما) و (بهاوی سبا - پورانا) و (متسیا پورانا) میتوان درجات و دوره های سرایت تاثرات بیگانه را در نمونه قدیم هندی - کشف کرد . تحقیقاتی که از رهگذر هیکل شناسی و تصویر شناسی در اینجا بعمل آوردیم فقط یث پهلوی مسئله را نشان میدهد : برای کشف اطراف مسئله کتب قدیمه را باید مورد معاینه قرار داد .



تحقیقاتی را که نسبت به نفی سنگی هیکل دار کوتل خیر خانه نمودیم - دران وقت به ائمه عقیدین را بطرف شهر ملتان (۲) جلب میکرد ، تذکار نموده است .

(۱) کتاب « تاریخ ادبیات هندوستان » تالیف و تترتر - ۱ صفحه ۵۶۷ که قبلاً ذکر شد . و نیز ملاحظه شود مقاله « تاریخ سمرتی چیترس متسیا پورانا » متعلق « رساله موسسه تحقیقات شرقی بهنر درکر » . جلد ۱۷ (۱۹۳۵ - ۱۹۳۶) صفحه ۲۶ - ۲۸ .

Rajandra Candra Harza: The dates of the Smrti, chapters of the Matsya Purana, A nual of the Bhandarkar Oriental Reaserch institute

(۲) کتاب فوق الذکر ۲ - صفحه ۲۷۴ :

بدون يك تفقیس علیحدہ راجع بہ تاریخ معما آمیز ہماہان دو گانہ رب النوع آفتاب ختم کردہ نمیتوانیم . گفتیم نمایش این اشخاص در اطراف رب النوع آفتاب ارہند کاملاً بیگانہ است (۱) ہماہان من بوردر انبۂ قدیم (بدھ گایا - ماتہورا) دیدہ نمیشوند بنای مرمری خیر خانہ آنہا را ملبس بالبسۂ قرن ۶ عیسوی مروج وسط آسیا بوضعیت خمیدگی مخصوصی نشان میدہد . این ہماہان کہ در مرکز شمال ہند (بہومارا قرن ششم مسیحی) و شمال شرق ہند (فرنگی نازار ، سونہ رنگ . را جیر - قرن ۱۱ میلادی) با سیور یا (رب النوع آفتاب) یکجا شدہ . متدرجاً لباس شمالی خود را ترک و بدن شان راست شد . آلوقت ہماہان متعدد یکہ مطابق قہاعد تصویر شناسی براہمانی باید نزدیک سیور یا نشان دادہ شود . نزدیکی ہم رسانیدند . این وضعیت خمیدہ ظاہر آبائی از قواعد ثقہ ہیکل ساری کہ در قرن پنجم میلادی در منطقہ کابہ ہنوز ہم معتبر شناختہ میشدہ مطابقت دارد . این قاعدہ در بہومارا (قرن ۶ میلادی) ترک شدہ و بالاخرہ در قرون وسطی در نواحی شمال شرق ہند بکلی از بین رفتہ است پس از اینقرار برای جستجوی منشأ ہماہان دو گانہ رب النوع آفتاب در ہند چیزی نمیتوان بدست آورد بلکہ باید دوبارہ در پای خود با یعنی در کوتل خیر خانہ مراجمہ کردہ ، از انحصار تحقیقات خود را با تصمیم قطعی بطرف غرب پیش ببریم . چنان معلوم میشود کہ پنگالا و دندا کہ بدوطرف رب النوع آفتاب کوتل خیر خانہ قرار دادہ شدہ بہ آن دستہ

(۱) موسبوژو و دو روی مصاحبین محسمۂ آفتاب بہومارا را دو « اروپین » (یعنی رادان دو گانگی اعلام کنندۂ صحیح) میدانند . این عقیدہ قابل اعتبار نمیباشد زیرا کہ مستند بہیح یک کتاب و سند نیست . عقیدۂ من بور را شخص فوق الذکر در رسالۂ سوم ۶ رسالۂ انجمن فرانسوی دوستان شرق « شماره ۱۶ - اپریل ۱۹۳۴ » صفحہ ۳۹ - ۴۱ است عنوان د سیت بہومارا « بشر کردہ است .

فرشتگان و رادران مقدسی که ادیان قدیم شرقی گاهی به حدای متعال (۱) و گاهی به آفتاب و ماهتاب مربوط میکردند - نیستی نباشد . پدش از آنکه به تفصیلات این مسئله پردازیم باید باند دهای تائیم که پنگالا یعنی همان کاتیکه مامور نوشتن اعمال خوب و بد انسانها (۲) میباشد - بواسطه ریش انبوه و رنگ تیره پوست خود از رفیقش دندا تشخیص داده می شود . این دو خصوصیت باید بخاطر گرفته شود .

کتابکه سازگی از طرف موسیو فرنان شاپوتیه (۳) نشر شده . چنان نکاتی را در برد - که از روی آن نزدیکی های دلچسپی را میتوان درك کرد . مخصوصاً يك بحث - که راجع به مصاحبین رب النوع آفتاب مقام « ایدس » (بین النهرین) است ، بنظر ما بسیار مهم و قابل استفاده معلوم میشود . موسیو شاپوتیه مینویسد : « ما میدانیم که مردمان ایدس که از رهگذر دین خود ، آفتاب را اهمیت زیادی می دادند بدو طرف آفتاب « اری روس » و « مویموس » را قرار می دادند که اول الذکر بطور قطع در شرق تائید صیح و در عین حال همین اری روس يك رب النوع قوم « پالمیر » بوده که ... »

تألیف سرریه - ۱۹ صفحه ۲۷۹ - ۲۸۲ .

(۲) کتاب دیگر شمسی حذر های بودائی و راهمانی مورد حائز دکه « تألیف دالبی که ... » ۱۲۴ - و سیایورال اقل الد کر

H. Seyrig: Antiquités syrienne, Pince d'éd. de ... et aux frères saints Syria.

(۳) در ... یکی راسقه تریجی اسکندریه (خدمت يك مربی مونث کتابخانه های مدارس فرانسه) ... ۱۹۳۵ - ۲۷۷ - ۲۷۸ .

Fernand Chapoutier: Les Dioscures ... bibliothèque des écoles françaises d'Athènes

در ... (فصل ۱۲۴) نامبرده (یعنی پنگالا صریحاً) بنام اکی ... که خوبی و بدی مردمرا می نویسد و باسم « پنگالا » بسبب ... کرده است .

که دور آن را اشعه احاطه کرده . در يك سنگ حکاکی شده که در ضمن مجموعه آثار (کادس) و بواسطه موسیو شاپوتیه نشر شده (شکل ی) (۱) بد و طرف رب النوع آفتاب دو دیو سکور یعنی راهب را نشان میدهد . ما به این مسئله اکتفا نمیکنیم که بالای سر و تندی ها ستاره گان نمایش داده شده است



(شکل ی)

بلکه ما هم مثل موسیو شاپوتیه از خود می پرسیم که از روی کدام صفت این دو ستاره لیاقت این را پیدا کرده اند که گاهی همراه آفتاب و گاهی همراه مهتاب میباشند؟ موسیو شاپوتیه تبصره مینماید که « معبومی را که ما به کاستور و پولوکس در آسمان اسکندریه دادیم میتوان مفهوم منور را همیشه برای آنها حفظ کرد . ماهتاب در میان دو ستاره نوأمین چه معنی دارد ؟ آیا دیو سکور ها در ستاره های دیگر جای نگرفته اند ؟

فقط از حواشی ، افسانه قدیم که مربوط به این شخصیت های مذهبی است انسان فکری در پیشرو خود قائم کرده میتواند : معلوم است که چگونگی این دو برادر (کاستور و پولوکس) که خیلی بهم مربوط میباشند ، ما هم فیصله کرده نتوانسته اند که تنها یکی از آنها از مردن معذور باشد . رمایکه کاستور (پسر جوپتر) از طرف « انارمیتید » ها مغلوب واقع شد ، « پلوکس » (جوپتر) استدعا نمود که برادر دو گانگی او را جدا نکنند . جوپتری ارباب بزرگ انواع تصمیم گرفت که این دو برادر به نوبت يك روز را در زمین و يك روز را به آسمان بگذرانند . این نوبت دو سکورها در یکی از اشعار « اودیسه » (یونانی) نیز ذکر شده است . چنان میسپاید ، که شعرا این معاهده هر دو برادر را با شکل مختلف احساس کرده بعضی این تقریب را خاص مقصد یکی است و حتی دو برادر

(۱) کتاب فوق الذکر اثر فرنان شاپوتیه صفحه ۲۷۱ شکل ۴۶ - ما از موسیو شاپوتیه اظهار تشکر میکنیم که تصویر - ت و تصویر مندرجه صفحه ۲۶ را در اختیار ما گذاشته است .

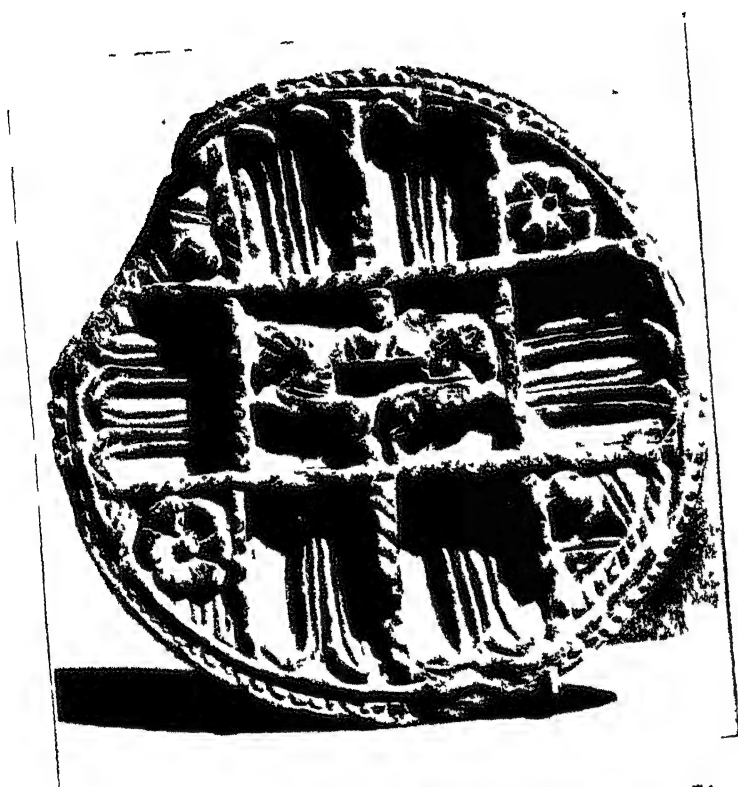
دانسته ، میگویند که هر دو برادر - بنوبت دو روز را نزد « مستمر » ها و دو روز را در منزل « هادس » (پلوتون) میگذرانند . اکنون همین افسانه را بکلمات علمی افاده مینمائیم :
اساطیر مزبور مربوط به یکی از اجرام سماوی دوگانه گی یعنی دو ستاره پهلوی به پهلواست که پهلوی به پهلوی طلوع کرده و همان طور پهلوی هم در دامن افق غروب میکنند . اما در زمانه های مابعد (۱) بطور قطع این افسانه مذهبی قدیم طوری دیگری نمایش داده شده و بدون آنکه خواهش پولوکس را مد نظر گرفته باشند و یا در حالیکه خواهش مذکور را خیلی کم مراعات کرده اند ، هر دو برادر دوگانگی موصوف را در حالیکه علیحده علیحده هر يك در یکی از دو محل مزبور توقف دارد ، نشان داده اند . و مطابق تناقضیکه در اساطیر مذهبی قدیم بکثرت دیده میشود ، دو برادر دوگانگی مذکور بجذائی ابدی گرفتار شده ، هر کدام شان در یکی از عوالم دوگانه یعنی زمین و آسمان دخی مانده اند . و هر گاه بخواهیم باز مثل فوق - افسانه قدیم را با کوائف سماوی تطبیق بدسیم - باید این دو ستاره توأمین را دو ستاره درخشان یعنی یکی را روز ، دیگر را شب بدانیم (۲) ملا حظات فوق و یاد داشتی که در حاشیه این صفحه درج است (۳) بماتاقین میکند که مابین افسانه های غربی

(۱) در اینجا یاد داشت منظمه مضمون موسبو شاپوتیه (یاد داشت ۴ - صفحه ۲۷۲) از لحاظ اهمیت آن باید ذکر کرده شود . « راجع به تعبیر آن در زمان لوسیان هیچ شك و شبهه باقی نیست el. Dial Deor. 26. hygin poet astr. II 23 افسانه را باین صورت تعبیر میکنند : itaque alternis die bus eorum quemque lucere. چیست ؟ آیا وجود آن اسپانی اعتراف مید کرد که گاهی سیاه و گاهی سفید شده و دیوسکور هائی که بالای ظرف قاشی شده ، بآن مزین میباشند ؟ Cf. Panofka, the Roy. Soc. Lit. موزه خانه بلاکاس تصویر ۲۸ و « ترجمه انجمن شاهی ادبیات » سلسله دوم جلد ۴ صفحه ۲۸۹ . (۲) کتاب سابق الد کر تالیف شاپوتیه صفحه ۲۷۱-۲۷۲ ،

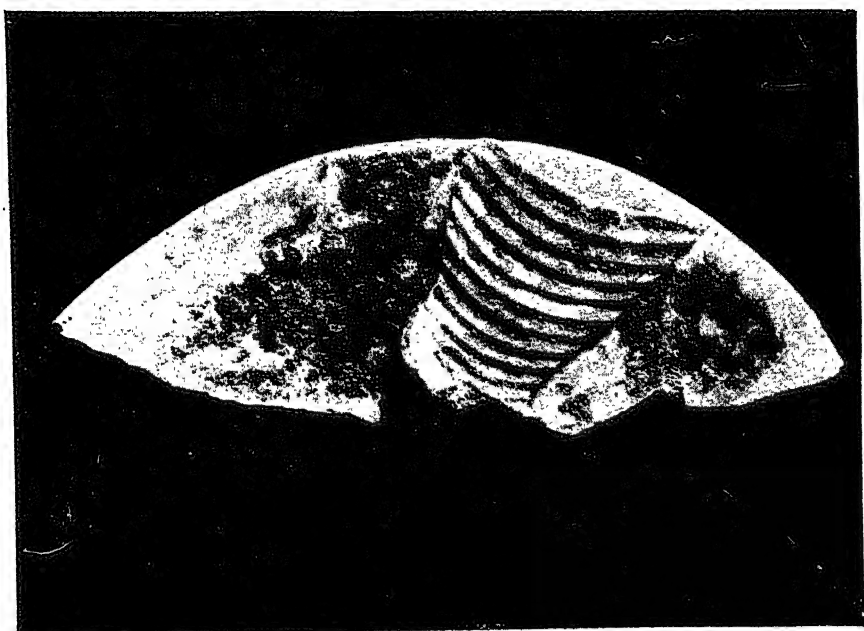
(۳) مقاله « یاد داشت ها راجع به الهیات سوریا » تالیف ار - دو سو فقره ۲ (از ی زوس و مونی موس بد و طرف رب النوع آفتاب) منتشره در مجله عتیقه شناسی فرانسه ۱۹۰۳-۱۹۰۴ صفحه ۱۲۹ « ستاره صبح نیز در نزد اعراب یکی از بزرگان جنگی مذکر بوده ، و برای آن يك قسمت ارغنائیم را قربانی میکردند کلمه « ازیز » یعنی قوی مخصوصاً مناسب داشته و از این روتسمیه (ژولین) که ستاره صبح را مریخ تصور کرده بدرستی اثبات میشود ، و ستاره شاه طوریکه بسا اوقات بحال افول دیده میشود ، « مونیم » (نیکو کار) میباشد که در تعریف یونانی Deo Puerto Bono Phosphoro متابل کلمه « یونوس » است . همچنین ملاحظه شود حاشیه شاپوتیه در کتاب سابق الد کر و صفحه ۲۷۲ نمره ۲ .

و آثار یکم مطابق افسانه های مذکور - ساخته شده و بنای سنگی کوتل خیرخانه شباهت و نزدیکی موجود میباشد مثلاً منشی ریش داریکه یک طرف بالووع آفتاب قرار گرفته با پوست تیره رنگ خود - ممکن است پری شوم را نشان بدهد که این پری تاریک در وقتیکه شخص نورانی یعنی مرد جنگی یا پری روز - آمدن صبح را اعلام میکند - در حال خاموش شدن میباشد . آ یا ه اسپهائی که گاهی سیاه و گاهی سفید جلوه کرده دیوسکورها (هیاکل رهبانان) را ریش بخشیده . (۱) همین وضعیت آنها به حالت منشی ریش دار تیره رنگ و مرد جنگی نورانی بنای کوتل خیرخانه - شباهتی ندارد ؟ این ملاحظات و تفصیلاتی که داده شد - در نظر ما زدیکی ذیل را مجسم میسازد :

الف : ازی روس - فوسفوروس - کاستور - دیدا - ب : - مویروس - هسپروس - پولوکس - پنگالا که اینها با هم نزدیک میباشد - ولی پران که یکی ساره صبح (فوسفوروس) و دیگر ستاره شام (هسپروس) دانسته شده - خصوصیات انفرادی آنها باندازه خصوصیتی که کاستور و پولوکس را از هم امتیاز میدهد - نمیباشد - فوسفوروس - هسپروس - کاستور - پولوکس در بسیاری از تصاویر و هیاکل - شکل اشخص حواییکه ریش ندارند نشان داده شده و تنها در حال نمایش دادن و پیکار متیار ریش دار بودن دندا مراعات گردیده است - علاوه برین - باید تذکار نمود که اشیائی که در دست فوسفوروس و هسپروس (چراغ سر بالا و چراغ سر پائین) و کاستور و پولوکس (نیزه ایستاده و بعض اوقات نیزه روه آسمان و نیزه روه زمین) وجود دارد - اشیائی که در دست پنگالا میباشد (قلم نی و کتاب) فرق دارد و در اینجا - دیدا و مویروس نیزه شکاری را بکف خود گرفته است که هیچ استی به قلم نی و کتاب - نداشته باشد . اگر چه تصاویر و هیاکل قدیمی هیچگاهی هسپروس را ریش دار و کاستور را ریش دار قرار گفته شاپوتیه باید تذکار نمود که در همان - - - - - معنی مصوران دو (دیوسکور) را یکی ریش دار و - - - - - گریه - - - - - باشد . - - - - - مثل تصاویر روی



۳۱ - رب النوع آفتاب (از سنگه آبی) مکشوفه از حوالی چال آ باد



٣٢ - تکه از هاله رب النوع (مرمر)



٣٣ - تکه يك سنگك سليت منقوش

صندوق (کپ سلوس) و موسیو شاپوتیه که همین بی قاعدگی را در یکی از حجارهای برجسته سپارت (یونان) نیز کشف کرده در دنبال گفتار خود چنین مینویسد : این اختلاف در میان کبیر ها (۱) بصورت واضح تری مشاهده میسرید :

دیو سکور های منقوشه در سر قبر (آرس) یا مجسمه کوچک (وین) هم بمثلی مریان (سامو تراس) دوشکل مختلف را نشان میدهند یعنی يك طرف شخص فنا پذیری نشان داده شده که آثار تغییرات عمر در او بوضوح نمودار است و رو بروی آن شخص دیگری نمایش یافته که همیشه جوان و شبیه رب النوعان میباشد . همین علامات در دیو سکور های جدید دو گانه یعنی (هادری) و (آنتینوس) نیز مشاهده میسرید . و قتیکه قبصر (سزار) از سفر های طولانی خویش بازگشت . در آخر عمر خویش . آن جوان رعنائی را تماشا کرد که از دیعاب شباب خود سرشار و ستاره جوانی در آسمان انتظار او را داشت . (۲)

کبیر بی ریش و کبیر ریش دار در يك سلسله مسکوکات نزدیک قرن سوم مسیحی مشاهده میسرید (۳) . و نیز هر دو کبیر در صندوق های مرمری که

بلا شك از سقف معبدی بدست آمده . - ملاحظه
رسیده اما در اینجا يك شکل
سوم نیز همراه شان نقش
یافته است .



یکی از اهارب النوع جوانی را
بشکل نیم رخ نشان میدهد
که موهای انبوهش گوش و

(شكل ك)

يك قسمت رخسارش را پوشانیده است ، کبیر دومی عبارت از يك سر ریش داریست

(۱) « کبیرها رب النوعان بزرگ سامو تراس بودند که پسان ها بعیت دیو سکور ها شناخته و بهمان
حیث در تصاویر نمایش داده شدند و چهره شان نیز بلا فاصله درین اوقات واضح تر گردید » کتاب
سابق الذکر موسیو شاپوتیه صفحه ۱۱ - مقدمه کتاب .

(۲) کتاب سابق الذکر موسیو شاپوتیه صفحه ۳۲۶ ، نیز ملاحظه شود صفحه ۳۲۲ همین کتاب
« دیو سکور های اسکندریه بشکل (آنتینوس) و (هادری) نشان داده شده است . »
(۳) کتاب سابق الذکر شاپوتیه صفحه ۱۷۵ شکل ۱۵ .

که رو برو نمایش داده شده و زلفانش زنگوله وار بشکل متناسبی بدو طرف سرش آویزان میباشد . اگرچه علامات مشخصه ؛ ناقص است ، باز هم از خواندن تشریحات فوق بلا فاصله فکر انسان بطرف زوس (ژو پتر) و (هر مس) متوجه و این دو شخص مذهبی درین وقت ، همان صورتی پیش نظر جلوه میکنند که حجاران قدیم عادتاً آنها را نمایش داده اند . (۱) ، از اینجا ما ، علامات مشترکی مابین مصاحبین رب النوع آفتاب کوتل خیرخانه و دیوسکور ها و کبیر هائی که در هیکل سازی قدیم غربی اطراف رب النوعان نمایش داده میشدند - بدست می آوریم . چنانچه وضعیت مخصوص سر پنگالا دوند (شکل و - تصویر ۱۴) در بعضی از دیوسکور ها هم بملاحظه میرسد برای آنکه راجع به نزدیکی وضعیت این هیکل قساعت کلی حاصل شود . تنها ملاحظه « دایره المعارف روشر » (۲) کفایت میکند (جلد اول حصه اول) دایره المعارف مو صوف چین مینویسد : « بحث مادر سر یک تاریکی هیکل ساری است که تنها در زمانه قبل و بعد از سلطنت اسکندر - روی کار آمده و تثبیت یافته . راجع به وضعیت سر - دران زمانه چنان یک نموه معینی معمول گردیده بود که بعضی تاریکی های آن با نموه مابعد و شور خور ده روس (ژو پتر) شباهت زیاد داشت . قسمت زیرین پیشانی برجسته و موها از حد پیشانی بطرف پشت سرقات شده و از آنجا زنگوله وار پائین افتاده بود چشمها درشت و بماند چشمان هیلوس پیش از انداره دار بوده بطرف بالا و کمی هم به پهلو نگاه میکرد - سر بتها - کمی بطرف قعامتایل بوده که از روی آن انسان گمان میکند که وضعیت عمومی شخص زحمت میباشد (۳) . بوضوح مشاهده میکنیم که وضعیت دند و پنگالا نیز همین قرار است (تصویر ۱۴) چنانچه تمایل سر بطرف عقب از نگاه مایل آنها که بسوی بالا متوجه می باشد - بخوبی استنباط می شود که

(۱) کتاب سابق الذکر شایوته صفحه ۱۷۷ - ۱۷۸

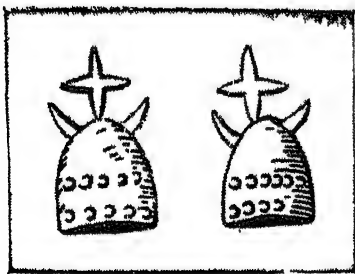
(۲) دایره المعارف دبلو - ایچ - روشر ، W. H. Roscher : Ausfuehrliches

Lexikon der Griechischen und Romischen Mythologie

جلد اول قسمت اول - صفحه ۱۷۵ (۳) دایره المعارف - روشر جلد ۱ - قسمت اول صفحه ۱۱۷۲ .

از اثر همین شخصیت سر - در کمر خمیدگی بوجود آمده است کل دیوسکورها عموماً ~~و از اقل از قرن سوم قبل از میلاد به بعد~~ عبارت است از کلاه مخروطی شکل (۱) که به نسبت کلاه معاونین رب النوع آفتاب بهو مارا (شکل ۵) و منشی ریش دار (پنگالا کوتل خیرخانه قدری دراز تر بوده . ولی باوجود این نزدیکی تردید ناپذیری در بین این کلاه های مختلف موجود میباشد . از روی این مجموعه مشابه هم که در سطور فوق تذکار گردید اگر نتوانیم که بطور قطع مصاحین رب النوع آفتاب کوتل خیرخانه را عبارت از دیوسکورها و کبیر های منقوشه در هیاکل قدیمی غربی ، بدانیم ، کم از کم اینقدر فیصله کرده میتوانیم که مابین مصاحین کوتل خیرخانه و دیوسکورها و کبیر های غربی

(۱) دیوسکورها در پشت بعضی از مسکوکات با کتر یائی (بلخی) هندی و یونانی (اندوگر یک) هندی و پارتی (اندواریت) یا بشکل سواران تیرانداز نمایش داده شده (سکه چهار گوشه قرة سلسله اوکراتید های بلخی و مسکوکات مفرغی سلاطین منبور) یا بشکل دو کلاه مخروطی شکل هم شکل موسوم به پیلای Peilei معلوم است (ملاحظه شود کتاب سابق الذکر موسیو شاپوتیه صفحه ۲۸ شکل ۵۳) که در فرق این کلاه ها علامتی بشکل هلال و ستاره موجود میبوده (لوحه فلزی سا باز یوس - موزه



(شکل ق)

کوینهاگ) مسکوکات چند گوشه اوکراتید های بلخی که عبارت از قفل پسینه این نمونه و بنام (لیا کا کوسولیا) ضرب شده همان علامت را بشکل بسیار خورده شده نشان میدهد که بمنزله زینت نوك تبرز فرق کلاه بنظر رسیده ، شباهت کمی با دکه نوك کلا پنگالا دارد (تصویر ۱۴) . مسکوکات پسینه تر شاهان سلاله آنتیا لیداس ، وارش ییوس یک علامت بسیار عجیبی را ارائه میکنند

که عبارت است از دو کلاه هم شکل که در فرق آن علامت سه گوشه نصب بوده ، علامت منبور همان نوك های هلالی و ستاره فوق الذکر را بخاطر خطوط میدهد . کتاب کبیرج هستری آف اندیا - جلد اول تصویر ۳۰ ب Cambridge History of India اوکراتیدس ، دیوسکور های تبر انداز تصویر ۳۹ - ۸ (اوکراتیدس سکه مفرغی ، دیوسکور های تبر انداز) ، ۴۱ اوکراتیدس کلاه پیلای یک دکه ، ۴۲ (لیا کا کوسولا کا کلاه پیلای یک دکه می) ، ۴۳ آنتیا لیداس ، کلاه پیلای سه دکه ، ۴۴ (ارشی ییوس کلاه پیلای سه دکه می) .

قربان زیادی وجود دارد . بالجمله این کیفیت را هم از نظر نیندازیم که دیوسکورها بحیث « راهنما » محسوب میشوند . موسیو شاپوتیه در کتاب معروف خود چنین منویسد « این دونقر راه راست را نشان میدهند و مخصوصاً امتیازیکه بر دیگران دارند عبارت از اینست که روز مره در امتداد راهیکه باید تعقیب کرد ، رفت و آمد میکنند و هر روز کاستور و پولوکس از « زینة ستارگان » بالا میروند و هر روز در آن جائیکه سرگ بر ما فرار سد ، یقین داریم که با آنها مقابل خواهیم شد و فاصله بین رفت و آمد آنها علامت انتقال مرده است به زندگى جدید (۱) » موسیو شاپوتیه بدون تردید حالات دو گانه را که بعضی وقت دیوسکورها بخود میگیرند (دیوسکور ریش دار و دیوسکور های بی ریش) عبارت از يك تصویر نوبت مزبور می داند ، وظیفه محاسبی (. . . .) به کاتب ریش دار تعلق دارد و او است که میزان باقی یافاضل بودن را که بواسطه آن مقدرات تخیلی ارواح در موقع « انتقال از حالتی بحالت جدید » تعیین میشود ، بر قرار میسازد . نابراین وظیفه خود مشارالیه ربط قریبی برب النوع آفتاب و هیلوس سیکوپومپ ، داشته و وظیفه میانجی گری اش او را اکثر اوقات به (مبتهرا) (۲) نزدیک میگرداند رب النوع آفتاب یعنی « قلب جهان » بقرار عقیده قدما مخصوصاً رب النوع مقتدر بوده و همچنانکه به نوبت گاهی اجرام سماوی را از خود دور و گاهی بخود نزدیک میساخت ، هماغسم باثر يك سلسله انتشارات و انجذابات در موقع ولادت قوا را در اجسامیکه ترزیق میکرد ، فرستاده و پس از عدم

(۱) کذب ساق الذکر موسیو شاپوتیه صفحه ۴۲۵ .

(۲) کتاب یاد داشت ها راجع به الهیات سوریا ، فتره ۴ تحت عنوان « هیلوس پسی کویومپ » منتشره در « مجله عتیقه شناسی » فرانسه ۱۹۰۳ - ۱ - صفحه ۱۴۷ راجع به اهمیت که تنها فی مطلقه آفتاب در امتداد دوره یونانی پیدا کرده بود ، ملاحظه شود کتاب تأثیر ادیان شرقی دربت پرستی رومی ، تالیف اف - کیومون - طبع چهارم که به توجهات موزه خانه آثار شرقیه پاریس (موزه گیمه) بعمل آمده ، پاریس ۱۹۲۹ صفحه ۱۲۲ - ۱۲۴ -

F. Cumont, les Religions orientales dans le paganisme Romain.

R. Dussand, Notes de mythologie syrienne (Hélîos Psycopompe
Revue Archéologique.

دوباره قوای منور را به پیش خود بالامی آورد. (۱)، وظیفه پنگالا یا منشی که مأمور نوشتن اعمال بوده فہاندہ و اثبات یافتہ نمیتواند مگر در صورتیکہ بوجود یک شخصیت بزرگ « پسیکو پومپ » قائل شویم کہ بقرار تشریحات فوق در موضوع قوای دستی دارد و در نمایشات بنای سنگی کوتل خیرخانہ ، تذہاشخص ربالموع آفتاب صلاحیت پسیکو پومپ را دارد و بس .

فصل چهارم

در ضمن تشریح حجرات مکشوفہ از کوتل خیرخانہ (حفاریات موسیو ژان - کارل) بسوی یک سکوی مرمری اشارہ کردیم کہ بالای آن پاهای یک مجسمہ بزرگ وہای چپ یک مجسمہ کوچک بحال شکستگی هنوز باقی میباشد . این سکوی مرمری در میان لوحہ سنگی نصب شدہ بود کہ قسمت و سطحی کرسی واقعہ در تہ حجرہ الف و متصل دیوار ، را پوشانندہ بود ، (سوراخ مرکزی جای نصب) (تصویر ۱۰) - در میان خاک تودہ کہ زاویہ راست درون همین حجرہ الف (تصویر ۱) را پر کردہ بود ، یک مجسمہ کوچکی کشف شدہ کہ یک نفر معطی (انعام دہندہ) را بحال تکیہ کردن بر یک ستون مدور نشان میدہد (تصویر ۱۲ و ۱۳) این مجسمہ کوچک کہ پای چپ آن هنوز بالای سکوی مرمری باقی است ، بہ آسانی بطرف چپ بقایای مجسمہ کلان یعنی پاهای شکستہ آن ، (تصویر ۱۳) جای خود را اشغال کردہ میتواند . پاهای برہنہ شکستہ (۲) بہ مجسمہ تعلق داشتہ کہ یکی از بزرگان مذہبی را نمایش می دادہ کہ بلندی قامتش از ۶ ر. تا ۶۵ ر. متر بالغ می شدہ است . پس بطرف چپ این شخصیت بزرگ شخص

(۱) کتاب فوق الذکر تالیف - اف - کیومون صفحہ ۱۲۳

(۲) بزرگی سکوی مرمری : - طول ۳۷ ر. عرض ۱۳ ر. بلندی ۱۰ ر. متر - زرگی پای مجسمہ بزرگ (تکہ آن) : - طول پای راست ۱۱۳ ر. عرض پای چپ ۱۱۷ ر. ضخامت حد بجلتہ ہردوبا ۳۶ ر. متر - بلندی انتہائی حد شکستہ گئی پای چپ ۷ ر. متر و از پای راست ۳۷ ر. متر .

ریزه اندامی که فوقاً بـوی آن اشاره کردیم (تصویر ۱۳) (۱) طوری ایستاده بوده است که وزن بدنش بالای پای چپ افتاده و به کمر ستونی تکیه کرده بود ، چنانچه حال هم پهلوی راست مجسمه کوچک مذکور به پارچه از ستون وصل میباشد . بند دست راست مجسمه کوچک و یک قسمت از باروی راست و پای راستش مفقود شده است بازوی چپ از حد شاه شکسته ولی دست چپ باقی و بر دسته شمشیری تکیه دارد (۲) سرش بزرگ (بلندی ۴۵ ر . ارتفاع مجموعی کل بدن ۲۱ ر . متر) موهایش دراز و بواسطه یک رده عمودی از وسط دو شق شده و یک فته موهایش را محکم گرفته است . نوک موهایش بصورت زنگوله های کوچک و کوتاه جلوه میکند (مقایسه کنید بایک مسکوک « اورودس » اول ۳۷ یا ۳۸ - ۵۷ قبل از میلاد) (شکل م) - چهره او کمی فر به بینی اش راست و کوتاه ، چشمها بسیار درشت و لب بالایش خوش ساحت و بالای آن بروت نازکی بنظر میرسد . لباس دراز ، بقامتش چسبیده و شکمش را بر جسته نشان میدهد . چین های لباس بصورت چین های خفیف مخصوصاً در حصه زیرین لباس که مزین با کناره ساده مرکب از مروارید های درشت است نمودار و حاشیه مروارید مزبور بصورت دوردیف عمودی بطرف راست و چپ سر بالا امتداد یافته . کمر بند دو مرتبه دور بدنش دور خورده و دور دوم آن قدری پائین افتاده بنظر می رسد که پائین افتادگی مذکور باثر محکم شدن دوشئی لنگر دار میباشد : یکی خنجر کوتاهی که تیغ صریض ، و دیگر شمشیری که دسته درازی دارد . شخص موصوف گلو بند مروارید و یک

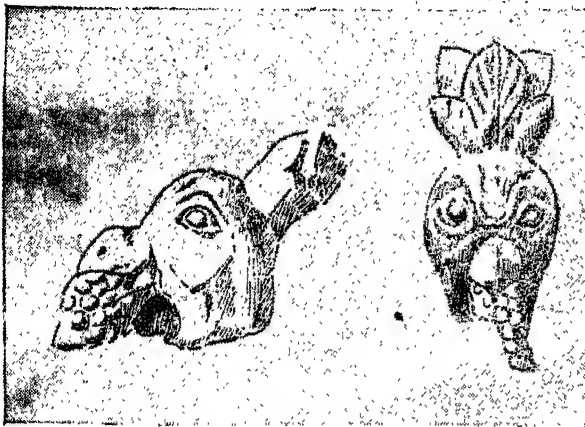
(۱) بزرگی مجسمه کوچک : - بلندی کل بدن ۲۱ ر . ، بلندی سر ۴۵ ر . ، بلندی لباس ۱۱۳۵ ر . و بلندی موزه ها ۲۸ ر . متر .

(۲) شمشیر از همان قسمی است که در دست جوان پالمی رینی تاجدار میباشد که در یکی از حجاریهای برجسته مقام پالمیر (سوریه) بواسطه موسیو روستوتزف کشف شده ملاحظه شود ، کتاب I. Rostovtzeff: Dura and the problem of the Parthian Art
تالیف موسیو روستوتزف شکل ۵۱ (طبع جدید برای مطالعات مدارس جلد ۵ منتشره از طرف پل یونیورسیتی پریس ۱۹۳۵) .

آویزه بر روی سینه خود دارد که نشان بیضاوی شکلی در آن بسته است .
 شلوار این شخص بمثل (برجس) در حصه ران ها قدری برآمدگی داشته ، نعل های
 آن در زیر موزه ها پنهان شده که در موزه های مذکور خطوط عمیق افقی متوازی
 بنظر میرسد . موزه هایش چنان معلوم میشود که بزحمت درپاوش خارجی (مثل کلوش
 که مسیح در آن داخل میشود) داخل و بواسطه نوار هائی که نوک های آن بد و طرف
 آویخته است ، در حصه پشت پای محکم شده . دردست راست خود (که شکسته) ، تاج فینه
 داری را گرفته بوده که بحضور شخصیت بزرگ مجاور خویش تقدیم نمیکرده است فینه گل
 دار دراز آن هنوز هم موضوع دیده میشود . نشانه نقوش سرخ در لباس و نقوش آبی روی
 موزه ها حصه بحصه بنظری رسد . شخص موصوف تاج را بواسطه این فینه که بان وصل بوده
 محکم گرفته بوده در پشت سکه های سلاطین (پارت) شکل همین قسم اشخاص دیده
 میشود که تاجهای فینه دار را به بزرگان مذهبی تقدیم میکنند (مسکوکات ولوژز اول
 (۵۱ - ۷۷ - ۷۸ میلادی) و لوژز پنجم (۲۰۷ یا ۲۰۸ - ۲۲۱ یا ۲۲۲ میلادی)
 (۱) مجسمه کوچک مزبور باوجود اینکه تناسب آن قدری کلفت است ، باز هم از نقطه
 نظرفن ، چنان يك نمونه کاملی را ارائه می کند که مهارت تردید ناپذیر استادان آن نطقه را
 اثبات کرده ، تصویر سازی های خشن دیگر حجارانیکه بالای سنگ سلیت تصویر کشیده
 اند خیلی از آن عقب مانده است .

در جمله دیگر آثار مکشوفه ار کوتل خیرخانه يك تکه سنگ مرمر کوچکیکه سر
 پرنده نول چنگی را نمایش می دهد ، لائق آنست که بصورت علیحده تذکار کرده شود
 (شکل ل) ابعاد آن بسیار کوچک بوده (بلندی ۳۶ . ۰ ، طول ۱۷ . ۰ ، ضخامت

(۱) فاتحبنیکه که در پشت بعضی از مسکوکات هندی و پارتی (اندو پارت) مثل مؤسس آرس
 کوند و فارس ، اوتها گنس - پاکورس و غیره نقش شده ، آن ها نیز همین قسم تاجهای فینه دار را
 در دست دارند ، این نمونه بعد ها از طرف ساسانی ها نیز معمول گردیده (ملاحظه شود فاتحبن
 طاق بستان) .



(شکل ل)

انتہائی ۹.۵۰ متر) هنوز
نقوش آبی رنگ ،
یکمال وضوح در آن دیده
میشود ، این سر پرندہ
از حد شروع کردن ،
شکستہ ، در نول خود کہ
نسبت بہ نول طوطی
درازتر است ، یک شئی را
محکم گرفته کہ مرکب از
اجسام مدور خوردخورد

بہم چسبیدہ (یادانہ یا مروارید) میباشد . در فرق سرش کہ خیلی مدور بنظر می آید ، یک قسم
تاج دیدہ میشود کہ از اجتماع پنج دانہ پرخوش ساخت تشکیل یافته و ہمین تاج خصوصیت
مہم آن بشمار میرود . باید بخاطر گرفت کہ ہمین قسم پرندہ نول چنگ و دارای تاجیکہ
در قسمت مدور سر آن واقع شدہ ، در حقیقت جزء تزئینات قسمت آخر گلو بندہای
مخصوصی بودہ (شکل م) کہ شاہ اورودس از سلالہ از اشکانی ها یا ساسانیہای آسیای
مرکزی (۵۷ - ۳۸ یا ۳۷ قبل از میلاد) استعمال میکردہ است . مسکوکات چہار
کوشہ نقرہ ئی ژ - مورگان انتشار دادہ (شکل م) (۱) و نیز ہمین قسم مرغہا ، در
تزئینات تاج بعضی (بودیزا تو) های آسیای مرکزی - بمشاهدہ میرسد (سوباشی
ہیئت پول پیلو فرانسوی) (شکل ن)

دیگر اشیائی کہ از کوتل خیرخانہ کشف شدہ بقرار ذیل است :-

(۱) رسالہ مسکوکات شرقی در قدیم وقرون وسطی اثر ژ - مورگان - پاریس ۱۹۲۴ -

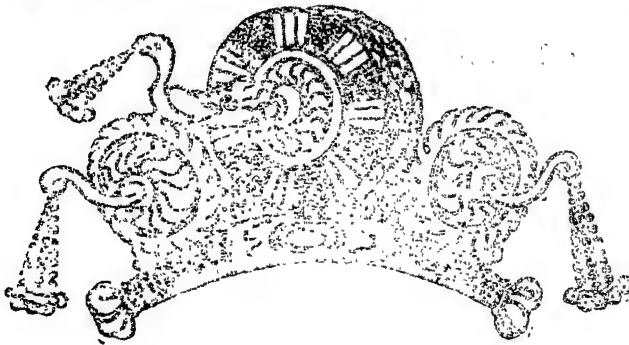
جزوہ ۱ - صفحہ ۱۵۸ شکل ۱۶۱ .

J.de Morgan, Manuel de numismatique orientale de l'antiquité
et du Moyen Age.



(شکل م)

حالانکه آنچه پیشتر به تفصیل ذکر کردیم عبارت از نقوذ صنایع بومی بود که بطور واضح



(شکل ن)

قدیمی هلمند، قندهار و غزنی سرایت کرده بود. این علاقجات و این شهرها که در بسط و انتشار نقوذ تمدن بومی و یونانی سهم مهمی داشته اند باید اینها هم به مانند بلخ توجه علمای عتیقه شناسی را بسوی خود جلب کنند. (انتها)

(۱) يك پارچه سنگ مرمر که حالت نور و نوك فیتة را نشان می دهد که دارای خطوط عمودی است (تصویر ۲۲ - ۲۳)

(۲) يك پارچه سنگ سلیت مدور که تزئینات مار پیچی بشکل گلهای خمیده و مرغابی ها در حال پرواز بران نقش شده است (تصویر ۲۳ - ۲۴)

ایشها که گفتیم کم کم خاطره های عصر پارت ها را در بردارد

تری بمقابل بیننده جلوه میکند. راه انتشار این صنایع طبعاً عبارت از همان راهی بوده که سابقاً بوسیله آن تأثیرات مزبور، به شهر های مغرب و سیستان و منزلگاه های



سید قاسم رشتیا
S. Kassêm Reshtia



موسیو ژورف هاکن
M. J. Hackin

غلطنامہ

صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۵	سر صفحہ	کرتل	کوئل
۵	»	۵۱	۱۵
۲۷	سطر آخر پاورقی	دکھ	د دکھ
۲۷	» » »	Under	Under
۳۶	پاورقی	Detesof	Dates of
»	»	A nual	Annual
۳۱	سطر ۲ پاورقی	صحیح	صحیح
»	ما قبل آخر پاورقی	Uhumara	Bhumara
۴۲	آخر پاورقی	صفحہ ۳ ہمین کتاب	صفحہ ۵۳ اصل
			کتاب (و در ترجمہ
			فارسی صفحہ ۴۱)



